叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌素描：谨以此献给诺(sketches In Verse Respectfully Addressed To) 000001

2. 诗歌素描：谨以此献给诺(sketches In Verse Respectfully Addressed To) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌素描：谨以此献给诺(Sketches in Verse respectfully addressed to)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrli] - ['wɔːkər] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **early** **1800's** **Walker** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 早期的 - 沃克 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːrg] .
. **org** **.**
. 组织 .

由 David Price 根据 19 世纪初的 Walker 版本转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri] , [juː 'keɪ] ,
Many **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library** **,** **UK** **,**
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[praɪs] 2s .
PRICE **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[sketʃiz]
SKETCHES
草图

草图

[ɪn] [vɜːrs] ;
IN **VERSE** **;**
在 诗 ;

用诗歌形式；

[rɪ'spektfəli] [ə'drest]
Respectfully **Addressed**
尊敬 已解决

尊敬的称呼

[tuː; tə] [ðə; ði]
to **the**
到 这

到

['nɔːrfək] - ,
NORFOLK **YEOMENRY** **,**
诺福克 - ,

诺福克郡

[baɪ] [dʒeɪ] . ['pɑːrkɚsən] , [dʒʌn] .
by **j** **.** **parkerson** **,** **jun** **.**
经过 j . 帕克森 , 俊 .

作者：j. parkerson, jun.

[vɪz] .
VIZ .
即 .

即。

[ɑːn] ['fɔːrən] [greɪn] .
On Foreign Grain .
在 外国的 粮食 .

关于外国粮食。

[ðə; ði][kɔːrn][mɑːrt] .
The Corn Mart .
这 玉米 市场 .

玉米市场。

[ɑːn]['mɪstər] . [el] . [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'vɪkt] .
On Mr . L . the Unhappy Convict .
在 先生 . L . 这 不开心 定罪 .

论不幸的囚犯L先生。

[ðə; ði][paɪn]['æp(ə)l] .
The Pine Apple .
这 松树 苹果 .

菠萝。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['sæmjuəl] - .
On the late Sir Samuel Rommilly .
在 这 晚的 先生 塞缪尔 - .

谨以此纪念已故的塞缪尔·罗米利爵士。

[ðə; ði] - [bɔɪ] , & [siː] .
The Wiverton Boy , & c .
这 - 男生 , & c .

《威弗顿男孩》等。

['wɔːkər] , ['prɪntər] , [nɪr] [ðə; ði] ['duːks] ['pæləs] , ['nɔrwɪtʃ]
Walker , Printer , near the Duke's Palace , Norwich
沃克 , 打印机 , 靠近 这 公爵的 宫殿 , 诺维奇

沃克印刷厂，位于诺里奇公爵宫附近

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ]
THE NORWICH
这 诺维奇

诺维奇

[kɔːrn] [mɑːrt] . [[wʌn]]
CORN MART . [1]
玉米 市场 . [1]

玉米市场。[1]

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɑːrkɚsən] , ['dʒunjər] .
By J . Parkerson , Junr .
经过 J . 帕克森 , 大 .

J. Parkerson, Junr.

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [bɪ'gɪn] ,
At one o'clock the busy seen begin ,
在 一 点钟 这 忙碌的 已见 开始 ,

一点钟，繁忙的景象开始出现。

[kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['poʊstɪŋ][ɪn] ;
Quick **to** **the** **hall** **they** **all** **are** **posting** **in** **;**
快的 到 这 大厅 他们 全部 是 发帖 在 ;

迅速赶到他们都在张贴信息的大厅;

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['mɜ:rtʃənt] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] ,
The **cautious** **merchant** **takes** **his** **stand** **,**
这 谨慎 商人 需要 他的 站立 ,

谨慎的商人表明了自己的立场。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [ʃoʊz] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] :
The **farmer** **shows** **the** **product** **of** **his** **land** **:**
这 农民 演出 这 产品 的 他的 土地 :

农夫展示他土地上的产出:

[ɪf] [wi:t] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sez] [its] [dæmp][ɔ:r][koʊld] ,
If **wheat** **the** **merchant** **says** **it's** **damp** **or** **cold** **,**
如果 小麦 这 商人 说道 它是 潮湿 或者 寒冷的 ,

如果商人说小麦受潮或受冷,

[ɪf] - ['mɑ:rkɪt] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪm][toʊld] .
If **Dawling** **Market** **,** **that's** **the** **case** **I'm** **told** **.**
如果 - 市场 , 那就是 这 案件 我是 讲述 .

据我所知，如果是道林市场的话，情况就是这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɑ:rli] ['hi:l] [jʊr; jər][maɪnd] [ʌn'hɪndʒ] ,
If **it** **is** **barley** **he'll** **your** **mind** **unhinge** **,**
如果 它 是 大麦 地狱 你的 头脑 拉开 ,

如果是大麦，他会让你精神错乱。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [sɜ:r][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['glu:mi] [dɪndʒ] ;
And **say** **good** **Sir** **it** **has** **a** **gloomy** **dinge** **;**
和 说 好的 先生 它 有 一个 阴沉 丁格 ;

先生，请您说，它带有一种阴郁的色调;

[rɪ'du:s] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [praɪs] ,
Reduce **three** **shillings** **of** **the** **currant** **price** **,**
减少 三 先令 的 这 黑醋栗 价格 ,

将当前价格降低三先令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmər] ['hi:l] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] ;
And **with** **the** **farmer** **he'll** **be** **very** **nice** **;**
和 和 这 农民 地狱 是 非常 好的 ;

他对那位农民会非常友善;

[ɪf] [oʊts] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] ['hi:l] [bɪd] ['veri] [loʊ] ,
If **oats** **you** **offer** **he'll** **bid** **very** **low** **,**
如果 燕麦 你 提供 地狱 出价 非常 低的 ,

如果你用燕麦来交换，他会出价很低。

[seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪt] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][ðem; ðəm] [ʃoʊ] ;
Say **they** **are** **light** **the** **moment** **you** **them** **show** **;**
说 他们 是 光 这 片刻 你 他们 展示 ;

当他们出现时，就说他们是光芒四射的;

[ɪf] [bi:nz] [ðen] [seɪ] [ðɪs] ['sæmpəlz] ['veri] [sɔ:ft] ,
If **beans** **then** **say** **this** **sample's** **very** **soft** **,**
如果 豆子 然后 说 这 样本的 非常 柔软的 ,

如果豆子很软，那就说明这个样品非常软。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [ə'lɔ:ft] ;
And **in** **his** **purchase** **he** **will** **keep** **aloft** **;**
和 在 他的 购买 他 将要 保持 高空 ;

而他购买的商品将使他保持高位;

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [bræŋk][ɔ:r] [raɪ] ,
Show him a sample of good Brank or Rye ,
展示 他 一个 样本 的 好的 布兰克 或者 黑麦 ,

给他尝尝上好的布兰克威士忌或黑麦威士忌。

['hi:l] [bɪd][ju:; jʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪk'stri:mli] [ʃaɪ] :
He'll bid you low and look extremely shy :
地狱 出价 你 低的 和 看 极其 害羞的 :

他会报出很低的价格，而且看起来非常腼腆:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [mɑ:rk] ['leɪnz] ['veri] [dʌl] ,
This is the case if Mark Lane's very dull ,
这 是 这 案件 如果 标记 车道 非常 乏味的 ,

如果马克·莱恩非常无趣，情况就是如此。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['grænəri:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [fʊl] .
And all his granaries are very full .
和 全部 他的 粮仓 是 非常 满的 .

他的粮仓都装满了。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]
p . 2
p . 2

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ki:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði][raɪz] ,
Yet if the market keep upon the rise ,
然而 如果 这 市场 保持 之上 这 上升 ,

然而，如果市场持续上涨，

[ðoʊ] - [bæd][jʊr; jər]['sæmp(ə)l] [ðæt] ['hi:l] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] ,
Tho ' bad your sample that he'll not despise ,
虽然 - 坏的 你的 样本 那 地狱 不是 鄙视 ,

虽然你的样本很糟糕，但他不会鄙视它，

['pɜ:rtʃəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][geɪn] [ðæt] [deɪ] ,
Purchase as much as he can gain that day ,
购买 作为 很多 作为 他 能 获得 那 天 ,

他当天能买到的就尽可能多买。

[ɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][net] ['proʊsi:dz] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] ;
Or from his net proceeds afford to pay ;
或者 从 他的 网 收益 买得起 到 支付 ;

或者从他的净收入中支付;

- ['tænt] ['ɔ:lweɪz] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [dʌl] ,
' Tant always markets make a merchant dull ,
- 坦特 总是 市场 制作 一个 商人 乏味的 ,

市场总是让商人变得迟钝，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['bæŋkər][ɑ:n][hɪm; ɪm][hæz; həz][ə; eɪ] [pʊl] ;
It is the banker on him has a pull ;
它 是 这 银行家 在 他 有 一个 拉 ;

是银行家对他有影响力;

[ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['gɪvz] [dɪ'sper] [ɔ:r] [kɔ:z] [ə; eɪ] [glu:m] ,
That often gives despair or cause a gloom ,
那 经常 给予 绝望 或者 原因 一个 愁云 ,

这往往会让人感到绝望或沮丧。

[hi:; hi] [fɪrz] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ru:m] .
He fears an order to the sweating room .
他 恐惧 一个 命令 到 这 出汗 房间 .

他害怕被下令送进禁闭室。

[aɪv] [noʊn] [ðæt] ['hæpən] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [deɪ] ,
I've known that happen on a market day ,
我已经 已知 那 发生 在 一个 市场 天 ,

我知道这种情况在集市日发生过。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrt]['hiːz] [fɔrkt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ,
Then from the mart he's forc'd to keep away ,
然后 从 这 市场 他是 被迫 到 保持 离开 ,

然后他就被迫远离了集市。

['sʌmtaɪmz] [dʒiː] . [ɑːr] . ['lɑːks] [ʌp][ðə; ði][mɔːlt] [haʊs] [dɔːr] ,
Sometimes G . R . locks up the malt house door ,
有时 G . 拉 . 锁 向上 这 麦芽 房子 门 ,

有时GR会锁上麦芽房的门,

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'stent][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][sæd][ænd; ənd] [pʊr] ;
From an extent and makes him sad and poor ;
从 一个 程度 和 制作 他 伤心 和 贫穷的 ;

从某种程度上说，这使他感到悲伤和贫穷;

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃnd] [gɪg] ,
A country house and a new fashioned gig ,
一个 国家 房子 和 一个 新的 造型 演出 ,

乡间别墅和新式演出,

[hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][bɪg] ;
He keeps to make him look at markets big ;
他 保持 到 制作 他 看 在 市场 大的 ;

他总是让他关注大型市场;

[suːn] [æz; əz][dɪ'mændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['laʊdli] [kɔːl] ,
Soon as demands upon him loudly call ,
很快 作为 需求 之上 他 高声 称呼 ,

一旦对他的要求大声呼喊,

[hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [deɪ] [aɪ] [ʃænt] [ə'tend] [ðə; ði] [hɔːl] :
He say to day I shant attend the hall :
他 说 到 天 我 棚屋 出席 这 大厅 :

他说今天我不会去礼堂:

[ðə; ði][klɜːrk] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] [ʌn'wel] ,
The clerk announce his master is unwell ,
这 职员 宣布 他的 掌握 是 不适 ,

职员宣布他的主人身体不适。

[jet] ['pɜːrtʃəs] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sel] ;
Yet purchase all you are inclined to sell ;
然而 购买 全部 你 是 倾斜 到 卖 ;

然而，你却想卖掉所有你想卖的东西;

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][kɔːl] ,
And when for payment you may on him call ,
和 什么时候 为了 支付 你 可能 在 他 称呼 ,

当需要付款时，你可以打电话给他。

[liːvz] ['nɔrwɪtʃ] [mɑːrt][ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ;
Leaves Norwich mart and can't be found at all ;
树叶 诺维奇 市场 和 不能 是 成立 在 全部 ;

离开诺维奇集市后就再也找不到了;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] ['hæpənz] ['fɑːrmɚz] [kweɪk] ,
And when a stoppage happens farmers quake ,
和 什么时候 一个 停止 发生 农民 地震 ,

而一旦发生停工，农民们就会惊恐万分。

[ðen] [kraɪ] ['huːd] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [breɪk] ;

Then	cry	who'd	thought	that	such	a	man	would	break	;
然后	哭	谁会	想法	那	这样的	一个	男人	会	休息	;

然后哭喊：谁能想到这样的人也会崩溃?

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['mɜːtʃənts] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

To	take	off	merchants	I	am	quite	unwilling	,
到	拿	离开	商人	我	是	相当	不情愿	,

我非常不愿意撤掉商贩的订单。

[æt; ət][fɜːrst][set] [ɔːf] , [sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

At	first	set	off	,	some	are	not	worth	a	shilling	;
在	第一的	放	离开	,	一些	是	不是	值得	一个	先令	;

起初，有些东西一文不值;

[ə; eɪ] [lɔːs] [æt; ət] [siː] [ðeɪ] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [wɪð'stænd] ,

A	loss	at	sea	they	cannot	long	withstand	,
一个	损失	在	海	他们	不能	长的	经受	,

他们无法长期承受海上损失。

[kɑːnt] [kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [gʊd] [lænd] ;

Can't	call	their	own	an	acre	of	good	land	;
不能	称呼	他们的	自己的	一个	英亩	的	好的	土地	;

他们连一英亩好地都算不上;

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[jet] [aɪ]['proʊtest] , [peɪs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [raʊnd] ,

Yet	I	protest	,	pace	all	our	city	round	,
然而	我	反对	,	步伐	全部	我们的	城市	圆形的	,

但我仍要抗议，在全城踱步，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][ænd; ənd] [saʊnd] ;

I	don't	know	one	that	is	not	just	and	sound	;
我	不	知道	一	那	是	不是	只是	和	声音	;

我不知道有哪个是不公正和合理的;

[ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [treɪd] ,

They	deal	with	honour	and	are	men	of	trade	,
他们	交易	和	荣誉	和	是	男人	的	贸易	,

他们为人正直，是经商之人。

[kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['peɪmənts] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] [pə'reɪd] ;

Keep	up	their	payments	and	disdain	parade	;
保持	向上	他们的	付款	和	蔑视	游行	;

继续支付款项，并继续装腔作势;

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['fɑːrmər]['ɔːf(ə)n][duː] [kəm'pleɪn] ,

At	times	a	farmer	often	do	complain	,
在	时代	一个	农民	经常	做	抱怨	,

农民有时确实会抱怨，

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [greɪn] ;

If	now	and	then	they	do	refuse	his	grain	;
如果	现在	和	然后	他们	做	拒绝	他的	粮食	;

如果他们偶尔拒绝接受他的粮食;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [selz] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd] [biːnz] ,

Sometimes	he	sells	a	sample	of	hard	beans	,
有时	他	出售	一个	样本	的	难的	豆子	,

有时他会出售一些硬豆样品，

[ɑ:n]['mɑ:rkɪt] [deɪz] [ænd; ənd]['æftər] [sendz] [hɪz; ɪz] [ti:mz] ;

On	market	days	and	after	sends	his	teams	;
在	市场	天	和	后	发送	他的	团队	;

在集市日及之后，他会派出他的团队；

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [du:][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [rɪ'fju:z] ,

The	merchant	do	the	article	refuse	,
这	商人	做	这	文章	拒绝	,

商家拒绝出售该商品。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [sæks] [mʌtʃ] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [greɪn] [hi:; hi] [vju:z] ;

For	in	the	sacks	much	softer	grain	he	views	;
为了	在	这	麻袋	很多	更柔和	粮食	他	浏览	;

因为他看到麻袋里装着更柔软的谷物；

[ðə; ði] ['ri:zənz] [pleɪn] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ðə; ði] [bʌlk] [əd'maɪər] ,

The	reason's	plain	he	can't	the	bulk	admire	,
这	原因	清楚的	他	不能	这	大部分	钦佩	,

原因很明显，他无法欣赏大多数人的这种看法。

[ðə; ði]['sæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'pru:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] ;

The	sample	was	improved	from	a	large	fire	;
这	样本	曾是	改进	从	一个	大的	火	;

样品经大火处理后有所改善；

[su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][du:][set] [ʌp] ,

Soon	as	he	comes	to	where	he	do	set	up	,
很快	作为	他	来	到	在哪里	他	做	放	向上	,

他一到他安营扎寨的地方，

[ʌv; əv] ['lʌndən] ['potər] [ɔ:ft][hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [sʌp] ;

Of	London	Porter	oft	he	takes	a	sup	;
的	伦敦	搬运工	经常	他	需要	一个	上	;

伦敦搬运工经常喝上一口；

[ðə; ði]['sæmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ðer; ðər] ['hi:l] [steɪ]

The	sample	in	his	pocket	,	there	he'll	stay
这	样本	在	他的	口袋	,	那里	地狱	停留

他口袋里的样本，他会一直待在那里。

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ænd; ənd] [tʃæt] [tu:] ['aʊərz] [ə'weɪ] ;

By	a	good	fire	and	chat	two	hours	away	;
经过	一个	好的	火	和	聊天	二	小时	离开	;

两个小时车程外，可以围坐在温暖的篝火旁聊天；

[ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] ['sæmpəlz][hi:; hi] [peɪz] [noʊ][rɪ'gɑ:rd] ,

Of	altering	samples	he	pays	no	regard	,
的	改变	样品	他	支付	不	看待	,

他丝毫不在意篡改样本这件事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [meɪks] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][hɑ:rd] ;

But	such	a	conduct	makes	the	sample	hard	;
但	这样的	一个	执行	制作	这	样本	难的	;

但这种做法会使样本难以获取；

[ðen] [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk.ʃənz] [meɪd] ,

Then	he	complains	if	a	reduction's	made	,
然后	他	抱怨	如果	一个	减少	制成	,

如果降价，他就会抱怨。

[ðæt] ['hi:z] [ɪn] [fɔ:lt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [hɪm; ɪm] [pər'sweɪd] ;

That	he's	in	fault	you	cannot	him	persuade	;
那	他是	在	过错	你	不能	他	说服	;

你无法说服他承认自己的错误；

['frɪkʃ(ə)n] [wɪl] [mʌtʃ] [ɪm'pruːv] [moʊst] ['sɔrts] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Friction	will	much	improve	most	sorts	of	grain	,
摩擦	将要	很多	提升	最多	排序	的	粮食	,

摩擦能大大改善大多数种类谷物的品质。

[juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [noʊ] [lɔːŋgər] [aɪl] [dɪ'teɪn] .

You	on	this	subject	no	longer	i'll	detain	.
你	在	这	主题	不	更长	患病的	扣留	.

在这个问题上，我不会再耽搁你了。

[ɑːn] ['mɪstər] . [el] - - -

On	Mr	.	L	-	-	-
在	先生	.	L	-	-	-

关于L先生——

['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə]

Taking	leave	of	his	Wife	and	Children	,	who	was	Sentenced	to
采取	离开	的	他的	妻子	和	孩子们	,	WHO	曾是	判刑	到

他告别了妻子和孩子，他被判处.....

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

Transportation	for	Fourteen	Years	.
运输	为了	十四	年	.

从事运输工作十四年。

[frʌm; frəm] [laɪf] .

from	life	.
从	生活	.

来自生活。

['hænə] [ˌfer'wel] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] ,

Hannah	farewell	I'm	bound	to	go	,
汉娜	告别	我是	边界	到	去	,

汉娜，再见了，我注定要走了。

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtər] [drɑːft] [ʌv; əv] [woʊ] ;

To	taste	the	bitter	draught	of	woe	;
到	品尝	这	苦的	草稿	的	悲哀	;

尝到悲伤的苦涩滋味;

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [vjuː] [ðæt] ['staːtiŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,

And	as	I	view	that	starting	tear	,
和	作为	我	看法	那	开始	撕	,

当我看到那最初的泪水时，

[ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'sper] ;

It	drives	and	sinks	me	to	despair	;
它	驱动	和	水槽	我	到	绝望	;

它让我感到绝望，让我沉沦;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] ,

And	now	I	take	a	last	farewell	,
和	现在	我	拿	一个	最后的	告别	,

现在，我要作最后的告别。

[ðə; ði] [griːf] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] ;

The	grief	I	feel	no	one	can	tell	;
这	悲伤	我	感觉	不	一	能	告诉	;

我内心的悲痛，无人能懂;

[tuː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [kleɪmz] [maɪ] [ker] ,
Two lovely children claims my care ,
二 迷人的 孩子们 索赔 我的 关心 ,

两个可爱的孩子需要我的照顾,

[aɪm] [fɔrkt] [tuː; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ;
I'm forc'd to clothe them with despair ;
我是 被迫 到 衣服 他们 和 绝望 ;

我被迫用绝望来装点他们;

[æz; əz] ['sɑːroʊ] ['oʊnli] [ɑːn] [ðem; ðəm] [pres] ,
As sorrow only on them press ,
作为 悲哀 仅有的 在 他们 按 ,

悲伤只压在他们身上,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [wer] [noʊ] ['ʌðər] [dres] ;
They are doomed to wear no other dress ;
他们 是 注定失败 到 穿 不 其他 裙子 ;

她们注定只能穿这身衣服;

[wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [sʌm; səm] ['fɔːrmər] ['jɪrz] ,
We little thought some former years ,
我们 小的 想法 一些 以前的 年 ,

我们很少想到过去的一些事情,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃed] ['aʊər; ɑːr] [terz] ;
In such a place to shed our tears ;
在 这样的 一个 地方 到 棚 我们的 眼泪 ;

在这样一个可以尽情流泪的地方;

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] [terz] [kæn; kən] [draɪ] ,
There's only one our tears can dry ,
有 仅有的 一 我们的 眼泪 能 干燥 ,

只有一家能帮我们擦干眼泪,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] [laɪk] ['deɪəti; 'diːəti] .
It is the God like Deity .
它 是 这 上帝 喜欢 神 .

它是神一般的神明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] [ɪk'spel] ,
And he can all our griefs expel ,
和 他 能 全部 我们的 悲伤 驱逐 ,

他能驱散我们所有的悲伤,

[ɔːl'ðəj] - [aɪ] [bɪd] [ðɪs] [læst] [ˌfer'wel] ;
Altho ' I bid this last farewell ;
虽然 - 我 出价 这 最后的 告别 ;

虽然这是我最后的告别;

[ðiːz] ['fetərz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kwɪk] [ʌn'duː] ,
These fetters he can quick undo ,
这些 镣铐 他 能 快的 撤销 ,

他可以很快解开这些束缚。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;
And send me back to live with you ;
和 发送 我 后退 到 居住 和 你 ;

让我回去和你一起生活吧;

[meɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['bɑːmi] ['paʊər] ,
May hope with all its balmy power ,
可能 希望 和 全部它是 芳香 力量 ,

愿希望带着它所有温暖的力量,

[suːθ] ['hænə] [ɪn] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] ['aʊər] ,
Sooth Hannah in each trying hour ,
舒缓 汉娜 在 每个 尝试 小时 ,

在每个难熬的时刻安抚汉娜，

['frendʃɪp] [aɪ] [fɪr] [wɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [fliː] ,
Friendship I fear will from you flee ,
友谊 我 害怕 将要 从 你 逃跑 ,

我担心友谊会从你身边消失。

[er] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
Ere I am riding on the sea ;
埃雷 我 是 骑术 在 这 海 ;

我乘船航行在海上；

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ,
For the rich will close the door ,
为了 这 富有的 将要 关闭 这 门 ,

因为富人会关上这扇门，

- [genst] [ðoʊz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['meɪkɪθ] [pʊr] ;
' Gainst those misfortune maketh poor ;
- 对抗 那些 不幸 制造 贫穷的 ;

"那些不幸使人贫穷的人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] ,
And even in a lucky day ,
和 甚至 在 一个 幸运的 天 ,

即使是在幸运的一天，

[ðəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɑːbdʒekt] [streɪ] ;
The'll from the brightest object stray ;
会 从 这 最亮的 目的 流浪 ;

最亮的物体会偏离轨道；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪv] ['ɪndʒərd] [wɪl] [dɪ'skraɪ] ,
And those I've injured will descry ,
和 那些 我已经 受伤 将要 描述 ,

而那些被我伤害过的人将会见证这一切。

[jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] ['destəni] ;
Your falling state and destiny ;
你的 坠落 状态 和 命运 ;

你的衰落状态和命运；

[ðə; ði][dʒiː] - - - - [es][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][kaɪnd] ,
The G - - - ' s are good and often kind ,
这 G - - - - s 是 好的 和 经常 种类 ,

这些G---人很好，通常也很友善。

[tuː; tə] [ðoʊz] [wer] ['trʌblz] [pres] [ðə; ði][maɪnd] .
To those where troubles press the mind .
到 那些 在哪里 麻烦 按 这 头脑 .

致那些饱受烦恼折磨的人们。

[aɪ][hoʊp] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
I hope when I am gone from view ,
我 希望 什么时候 我 是 已消失 从 看法 ,

我希望当我离开人世后，

[kaɪnd] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Kind friendship they will show to you ;
种类 友谊 他们 将要 展示 到 你 ;

他们会对你展现友善的友谊;

[greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Great confidence they placed in me ,
伟大的 信心 他们 放置 在 我 ,

他们对我寄予厚望。

[tɪl] ['lʊrd] [baɪ] ['wɜːrldli] ['geɪəti] ;
Till lured by worldly gaiety ;
直到 诱饵 经过 世俗 欢乐 ;

直到被世俗的享乐所诱惑;

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪts][dɑːrt] ,
Suspicion on me hurl'd its dart ,
怀疑 在 我 被扔出 它是 镖 ,

怀疑如箭矢般射向我,

[fɔrkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
Forc'd on a sudden to depart ,
被迫 在 一个 突然 到 离开 ,

被迫突然离开,

[frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hænə] [tuː] ,
From Children Home and Hannah too ,
从 孩子们 家 和 汉娜 也 ,

来自儿童之家和汉娜

[dɪs'greɪst] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] ;
Disgraced I fled from public view ;
蒙羞的 我 逃亡 从 民众 看法 ;

我蒙羞逃离了公众视线;

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] ,
But justice has a piercing eye ,
但 正义 有 一个 冲孔 眼睛 ,

但正义的目光锐利无比。

[hɜːr; hər] [rʌnəːz] [kwɪk] [dɪd][ˌem 'iː][ɪ'spaɪ] ;
Her runners quick did me espy ;
她 跑步者 快的 做过 我 间谍 ;

我看到她的跑者速度很快;

[moʊst] ['ferli] [traɪd] [ðoʊ] - ['gɪlti] [faʊnd] ,
Most fairly tried tho ' guilty found ,
最多 相当 尝试 虽然 - 有罪的 成立 ,

虽然最终被判有罪，但审判最为公正。

['kɑːmli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saʊnd] ;
Calmly I heard the dreadful sound ;
平静地 我 听到 这 可怕 声音 ;

我平静地听到了那可怕的声音;

[ðæt] ['ʌʃəd] [tuː; tə][maɪ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ,
That ushered to my anxious heart ,
那 引导 到 我的 焦虑的 心 ,

这让我焦虑不安的心更加难过。

[ðæt] [aɪ][frʌm; frəm] ['hænə] [mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] ;
That I from Hannah must depart ;
那 我 从 汉娜 必须 离开 ;

我必须离开汉娜;

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [er] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː]

For	fourteen	years	ere	I	shall	see
为了	十四	年	埃雷	我	将	看

十四年后我将看到

[maɪ] ['trʌblz] [ɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪbərti] ;

My	troubles	o'er	and	liberty	;
我的	麻烦	超过	和	自由	;

我的苦难结束了，我获得了自由;

[tuː; tə][gɑːd][maɪ] [feɪt] [ænd; ənd][laɪf][aɪ] [trʌst] ,

To	God	my	fate	and	life	I	trust	,
到	上帝	我的	命运	和	生活	我	相信	,

我的命运和生命都交托给上帝。

[wʌt] [hiː; hi] [ɔː'deɪnz] [aɪ] [noʊ] [ɪz][dʒʌst] ;

What	he	ordains	I	know	is	just	;
什么	他	授职	我	知道	是	只是	;

我知道他所颁布的法令是公正的;

[hwen'eə(r),hwən-][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['ɑːnər] [streɪ] ,

Whene'er	a	man	from	honour	stray	,
无论何时	一个	男人	从	荣誉	流浪	,

凡有男子背离荣誉之时，

[baɪ][vaɪs] ['hiːz] ['iːzi] [led] [ə'weɪ] ;

By	vice	he's	easy	led	away	;
经过	副	他是	简单的	引领	离开	;

他很容易被恶习引诱;

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[tuː; tə] ['evri] ['wɪkɪd] ['ɑːrtf(ə)l][plæn] ,

To	every	wicked	artful	plan	,
到	每一个	邪恶	巧	计划	,

每一个邪恶狡诈的计划，

[ðæt] [suːn] [en'træps][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæn] ;

That	soon	entraps	the	falling	man	;
那	很快	陷阱	这	坠落	男人	;

很快，坠落的人就被困住了;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'kriːs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [terz] ,

And	what	increase	foreboding	tears	,
和	什么	增加	不祥的预感	眼泪	,

而什么会加剧不祥的预感，导致泪水盈眶?

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] [kʌm] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

My	little	ones	are	come	of	years	;
我的	小的	一个	是	来	的	年	;

我的小宝贝们都长大了;

[wen] [ðeɪ] [dɪ'mænd][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [eɪd]

When	they	demand	a	father's	aid
什么时候	他们	要求	一个	父亲的	援助

当他们要求父亲的帮助时

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] [sed] ,

Methinks	I	hear	it	justly	said	,
我觉得	我	听到	它	公正地	说	,

我觉得这话说得没错。

[aɪ] [ɔːt] [ðæt] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [pəˈzes] ,
I ought that thought before possess ,
我 应该 那 想法 前 具有 ,

我应该在拥有之前就想到这一点，

[er] [aɪ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðem; ðəm] [dɪˈstres] ;
Ere I my wife and them distress ;
埃雷 我 我的 妻子 和 他们 痛苦 ;

在我妻子和他们遭受痛苦之前；

[ɪkˈstrævəgəns] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ;
Extravagance have been the cause ;
奢侈 有 到过 这 原因 ;

铺张浪费是造成这种情况的原因；

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] ;
That made me act against the laws ;
那 制成 我 行为 反对 这 法律 ;

那导致我违反了法律；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [dres] [ɪn] [rɪtʃ] [əˈtaɪər] ,
And you that dress in rich attire ,
和 你 那 裙子 在 富有的 服装 ,

还有你，穿着华丽的服饰，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['flɪpənt] [θɪŋz] [əd'maɪər] ;
And only flippant things admire ;
和 仅有的 轻浮的 事物 钦佩 ;

只有轻浮的事物才会欣赏；

[ɪkˈstrævəgəns] [wɪl] [ɔːft] [tuː] [leɪt] ,
Extravagance will oft too late ,
奢侈 将要 经常 也 晚的 ,

铺张浪费往往为时已晚。

[kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɔːrn] [ə; eɪ] ['kʌlprɪts] [feɪt] .
Cause you to mourn a culprits fate .
原因 你 到 哀悼 一个 罪魁祸首 命运 .

让你为罪犯的命运感到悲痛。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['felən][ɔːft][aɪ] [hɪr] ,
The name of felon oft I hear ,
这 姓名 的 重罪犯 经常 我 听到 ,

我经常听到的罪犯的名字是

[ðæt] ['veri] [neɪm] [ɪn'kriːs] [dɪ'sper] ;
That very name increase despair ;
那 非常 姓名 增加 绝望 ;

光是这个名字就让人感到绝望；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [naʊ] [maɪ] ['fetərz] [vjuː] ,
And as I now my fetters view ,
和 作为 我 现在 我的 镣铐 看法 ,

而我现在看到的，是我的束缚视角，

[aɪ] [dred] [wʌt] ['ʃɔːrtli] [wɪl] [ɪn'suː] ;
I dread what shortly will ensue ;
我 恐惧 什么 不久 将要 随之而来 ;

我害怕接下来会发生什么；

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['gəʊlər] [seɪ] ,
Methinks I hear the goaler say ,
我觉得 我 听到 这 守门员 说 ,

我好像听到守门员说：

[ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] ;
This day from her you go away ;
这 天 从 她 你 去 离开 ;

今日你要离开她;

[frʌm; frəm] ['brɪtnz] ['hæpi] ['piːsf(ə)l] [ʃɔːr] ,
From Britons happy peaceful shore ,
从 英国人 快乐的 和平 支撑 ,

来自英国人幸福宁静的海岸,

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] ;
My wife and home to see no more ;
我的 妻子 和 家 到 看 不 更多的 ;

我的妻子和家再也见不到了;

[tɪl] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ə'weɪ] ,
Till fourteen years are roll'd away ,
直到 十四 年 是 滚动 离开 ,

直到十四年过去,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ;
I shall not see a happy day ;
我 将 不是 看 一个 快乐的 天 ;

我将看不到快乐的日子;

[oʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [rɪ'tɜːrn] ,
Oh should that happy time return ,
哦 应该 那 快乐的 时间 返回 ,

但愿那段美好的时光能够重现。

[ðen] [wɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [bɜːrn] ;
Then will my heart with rapture burn ;
然后 将要 我的 心 和 狂喜 烧伤 ;

那时我的心将充满狂喜;

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [vjuː] ,
At such a time my wife to view ,
在 这样的 一个 时间 我的 妻子 到 看法 ,

这时我妻子来看,

[wʊd] ['evri] [ker] [ʌv; əv] [laɪf] [səb'duː] ;
Would every care of life subdue ;
会 每一个 关心 的 生活 征服 ;

愿所有生活琐事都屈服;

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

[maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrmz] [aɪ'd] [pres] ,
My children to my arms I'd press ,
我的 孩子们 到 我的 武器 ID 按 ,

我会把孩子们紧紧抱在怀里,

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [kɔːz] [ðer; ðər] [dɪ'stres] ;
And never more cause their distress ;
和 绝不 更多的 原因 他们的 痛苦 ;

并且永远不要再让他们感到痛苦;

[hoʊp] ['dʒentli] ['wɪspərz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] ,
Hope gently wispers to my heart ,
希望 轻轻地 低语 到 我的 心 ,

希望轻声在我心中低语,

[ðæt] [er] [aɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][dɪˈpɑːrt] ,
That ere I long from you depart ,
那 埃雷 我 长的 从 你 离开 ,

在我离开你很久之前，

[ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]['ɪndʒərd] [wɪl] [əb'teɪn]
Those I have injured will obtain
那些 我 有 受伤 将要 获得

我所伤害的人将会获得

[ə; eɪ] ['mændeɪt] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] ;
A mandate to unloose the chain ;
一个 授权 到 放开 这 链 ;

解开锁链的使命；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [vjuː] [jʊr; jər] ['retʃɪd] [steɪt] ,
And as they view your wretched state ,
和 作为 他们 看法 你的 可怜 状态 ,

当他们看到你悲惨的处境时，

[ðeɪl] [mɔːrn] [æn; ən]['æbsənt] ['fɑːðɚz] [feɪt] .
They'll mourn an absent father's fate .
他们会 哀悼 一个 缺席的 父亲的 命运 .

他们会为一位缺席父亲的遭遇而哀悼。

['seldəm] [ðeɪ] ['evər] [suː] [ɪn] [veɪn] ,
Seldom they ever sue in vain ,
很少 他们 曾经 起诉 在 徒劳 ,

他们很少会白打官司。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [prɪns] [bʌt; bət]['moʊstli][geɪn] ,
To our loved prince but mostly gain ,
到 我们的 喜爱 王子 但 大多 获得 ,

致我们挚爱的王子，但更多的是收获，

[ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [griːf] ,
A respite from the pangs of grief ,
一个 喘息 从 这 疼痛 的 悲伤 ,

暂时摆脱悲痛的煎熬，

[ɔːr][geɪn][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ;
Or gain an order for relief ;
或者 获得 一个 命令 为了 宽慰 ;

或者获得救济令；

[aɪv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [kiːn] [rɪ'proʊtʃ] ,
I've borne the unfeeling keen reproach ,
我已经 出生 这 冷漠无情 敏锐的 责备 ,

我承受了那无情而严厉的责备，

[sʌm; səm] [sed] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ;
Some said I longed to keep a coach ;
一些 说 我 渴望 到 保持 一个 教练 ;

有人说我渴望留住一位教练；

[ðæt] [aɪ][ɪn] - [ɔːft][dɪd][raɪd] ,
That I in tendom oft did ride ,
那 我 在 - 经常 做过 骑 ,

我经常骑马，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][æn; ən] ['ʌpstɑːrt] ['sʌlən] [praɪd] ;
With all an upstarts sullen pride ;
和 全部 一个 新兴企业 忧郁 自豪 ;

带着新贵们特有的那种阴郁的骄傲；

- [twʌz] [praɪd] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,
' **Twas pride that led me to disgrace ,**
- 那是 自豪 那 引领 我 到 耻辱 ,

是骄傲使我蒙羞。

[aɪ] [tʊk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pleɪs] ;
I took what I could not replace ;
我 采取 什么 我 可以 不是 代替 ;

我带走了我无法替代的东西;

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] ,
Had I a million , that I'd give ,
有 我 一个 百万 , 那 ID 给 ,

如果我有一百万美元，我会捐出去。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
With you in future for to live ;
和 你 在 未来 为了 到 居住 ;

未来与你共度余生;

[oʊ] ! ['hænə] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ,
Oh ! Hannah are you come again ,
哦 ! 汉娜 是 你 来 再次 ,

哦！汉娜，你又来了?

[tuː; tə] [suːθ] [maɪ][woʊ][ænd; ənd] [iːz] [maɪ][peɪn] ;
To sooth my woe and ease my pain ;
到 舒缓 我的 悲哀 和 舒适 我的 疼痛 ;

为了抚慰我的悲伤，减轻我的痛苦;

[jʊr; jər] [tʃiːks] [aɪv] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][sæd] [terz] ,
Your cheeks I've furrowed with sad tears ,
你的 脸颊 我已经 沟壑 和 伤心 眼泪 ,

你的脸颊上满是悲伤的泪痕，

[kʌm] ['dʒent(ə)l][hoʊp] [dɪs'mɪs] [ðoʊz] [fɪrz] ;
Come gentle hope dismiss those fears ;
来 温和的 希望 解雇 那些 恐惧 ;

温柔的希望啊，请驱散那些恐惧;

[ðæt] [duː][hɜːr; hər]['tendər] [freɪm] [dɪ'stres] ,
That do her tender frame distress ,
那 做 她 投标 框架 痛苦 ,

那会让她娇嫩的身体感到痛苦，

[oʊ] ! [gɑːd] [meɪk] ['hænəz] ['sʌfərɪŋz] [les] .
Oh ! God make Hannah's sufferings less .
哦 ! 上帝 制作 汉娜的 苦难 较少的 .

哦！上帝啊，请减轻汉娜的痛苦。

[maɪ][læst][ʌv; əv] ['efərts] [ən'les] [pruːv] ,
My last of efforts unless prove ,
我的 最后的 的 努力 除非 证明 ,

除非有证据，否则这是我最后的努力。

[maɪ] [duːm] [aɪ][faɪnd][ɪz] [fɪkst] [ə'bʌv] ;
My doom I find is fixed above ;
我的 厄运 我 寻找 是 固定的 多于 ;

我的命运似乎早已注定;

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

[noʊ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [kæn; kən] [əb'teɪn] ,
No **intercession** **can** **obtain** **,**
不 代祷 能 获得 ,

任何代求都无济于事。

[ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] .
A **respite** **from** **this** **galling** **chain** **.**
一个 喘息 从 这 令人恼火 链 .

暂时摆脱这令人恼火的枷锁。

[aɪm] [duːmd] [tuː; tə] [weɪst] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,
I'm **doomed** **to** **waste** **some** **years** **away** **,**
我是 注定失败 到 浪费 一些 年 离开 ,

我注定要虚度几年光阴，

[fɑːr] , [fɑːr] , [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [beɪ] .
Far **,** **far** **,** **from** **you** **upon** **the** **bay** **.**
远的 , 远的 , 从 你 之上 这 湾 .

离你很远，在海湾那边。

[oʊ] [kiːn] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪl] ,
Oh **keen** **distress** **with** **every** **ill** **,**
哦 敏锐的 痛苦 和 每一个 患病的 ,

哦，每次生病都让我感到极度痛苦，

[əb'truːd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɪtər] [pɪl] ;
Obtrude **on** **me** **the** **bitter** **pill** **;**
突兀 在 我 这 苦的 丸 ;

强加给我这苦药；

[waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [hoʊp] [wɪl] [daɪ'vest]
While **life** **remains** **hope** **will** **divest**
尽管 生活 遗迹 希望 将要 剥离

只要生命尚存，希望就会消逝。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [θɔːt] [ðoʊ] - ['hiːz] - .
A **gloomy** **thought** **tho** **'** **he's** **distress'd** **.**
一个 阴沉 想法 虽然 - 他是 - .

虽然他很沮丧，但这却是一个令人沮丧的想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ðə; ði] [wuːnd] [jet] [noʊn] [noʊ] [kjʊr] ,
It **feeds** **the** **wound** **yet** **known** **no** **cure** **,**
它 饲料 这 伤口 然而 已知 不 治愈 ,

它滋养着尚无治愈方法的伤口。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ɪn'djʊr] ;
And **often** **makes** **us** **more** **indure** **;**
和 经常 制作 我们 更多的 因杜雷 ;

而且常常使我们变得更加麻木；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌlz] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [sliːp] ,
Sometimes **it** **lulls** **us** **into** **sleep** **,**
有时 它 平静 我们 进入 睡觉 ,

有时它会让我们昏昏入睡，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [stiːp] ;
And **for** **a** **time** **our** **senses** **steep** **;**
和 为了 一个 时间 我们的 感官 陡 ;

一时间，我们的感官沉浸其中；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [driːm] [əb'teɪn] ,
And **like** **a** **pleasing** **dream** **obtain** **,**
和 喜欢 一个 令人愉悦 梦 获得 ,

就像美梦成真一样，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'beɪtmənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][peɪn] ;
A **short** **abatement** **from** **our** **pain** **;**
一个 短的 减排 从 我们的 疼痛 ;

痛苦暂时缓解;

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,
Soon **as** **it** **vanish** **from** **our** **view** **,**
很快 作为 它 消失 从 我们的 看法 ,

它刚一从我们的视线中消失,

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['trʌblz] [raɪz] [ə'nuː] ;
Our **earthly** **troubles** **rise** **anew** **;**
我们的 尘世的 麻烦 上升 重新 ;

我们尘世的烦恼再次涌现;

[tɪl] [deθ] [ʌn'welkəm] [straɪks] [hɪz; ɪz][dɑːrt] ,
Till **death** **unwelcome** **strikes** **his** **dart** **,**
直到 死亡 不受欢迎 罢工 他的 镖 ,

直到死神不速之客射出他的飞镖,

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] ['kæptivz] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] :
And **ease** **the** **captives** **aching** **heart** **:**
和 舒适 这 俘虏 疼痛 心 :

抚慰俘虏们痛苦的心灵:

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
that **awful** **coming** **day** **,**
那 可怕 未来 天 ,

那可怕的一天即将到来,

[ðæt] ['evri] ['mɔːtəlz] [kraɪmz] [dɪ'spleɪ] ;
That **every** **mortals** **crimes** **display** **;**
那 每一个 凡人 犯罪 展示 ;

凡人皆有罪;

[wʌt] ['kriːtʃərz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [ə'pɪr] ,
What **creatures** **shall** **we** **then** **appear** **,**
什么 生物 将 我们 然后 出现 ,

我们将以何种生物的形态出现?

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [dɪ'kriː] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [hɪr] ;
The **Lord's** **decree** **we** **all** **must** **hear** **;**
这 主场 法令 我们 全部 必须 听到 ;

我们都必须聆听主的旨意;

[meɪ] ['evri] [soʊl] [ðæts] [traɪd] [ə'bʌv] ,
May **every** **soul** **that's** **tried** **above** **,**
可能 每一个 灵魂 那就是 尝试 多于 ,

愿所有在天堂受苦的灵魂,

[frʌm; frəm] [kraɪst] [əb'teɪn]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɚz] [lʌv] .
From **Christ** **obtain** **our** **maker's** **love** **.**
从 基督 获得 我们的 制造商的 爱 .

从基督那里获得造物主的爱。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[gɑːd]
God
上帝

上帝

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kɔːl] ,
I hear the dreadful call ,
我 听到 这 可怕 称呼 ,

我听到了那可怕的呼唤，

[prɪ'per] , [prɪ'per] , [jiː; ji] ['feləns] [ɔːl] ;
Prepare , prepare , ye felons all ;
准备 , 准备 , 是的 重罪犯 全部 ;

准备，准备，你们这些罪犯!

[oʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [ɪmbreɪs] ,
Oh ! let me take a last imbrace ,
哦 ! 让 我 拿 一个 最后的 拥抱 ,

哦！让我最后拥抱一下。

[aɪm] ['sʌmənd] , [ɔːl] [ə'pɪr] [ɪn] [heɪst] .
I'm summoned , all appear in haste .
我是 被召唤 , 全部 出现 在 匆忙 .

我被召唤，众人匆匆赶到。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði]
the
这

这

['kɑːnvɪkts]
CONVICT'S
罪犯的

罪犯

[ˌfer'wel] , &
Farewell , &
告别 , &

告别， &

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

[baɪ][dʒeɪ] ['pɑːrkɚsən] , ['dʒunjər] .
BY J PARKERSON , JUNR .
经过 J 帕克森 , 大 .

作者：J·帕克森，小

[ˌfer'wel] [jiː; ji] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [maɪ] [wəʊz] , [ˌfer'wel] !
Farewell ye partner of my woes , farewell !
告别 是的 伙伴 的 我的 烦恼 , 告别 !

再见了，我的苦难伴侣，再见了!

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['feɪntli] [tel] ,
The finest language can but faintly tell ,
这 最好的 语言 能 但 淡淡的 告诉 ,

即使是最优美的语言也只能隐约表达出来。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [fiːl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'duː] ,
What I now feel in writing the adieu ,
什么 我 现在 感觉 在 写作 这 再见 ,

此刻，我写下这封告别信，心中充满这样的感受：

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [wen] [aɪm][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
What you must suffer when I'm far from you .
什么 你 必须 遭受 什么时候 我是 远的 从 你 .

当我不在你身边时，你一定很痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['hæpinəs] [maɪ][lɑːt] ,
There was a time when happiness my lot ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 幸福 我的 很多 ,

曾几何时，幸福是我的挚爱。

[aɪ] [lɪvd] [sə'riːnli] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][kɑːt] ;
I liv'd serenely in my little cot ;
我 生活 平静地 在 我的 小的 婴儿床 ;

我平静地住在我的小床上；

[noʊ] ['wɪkɪd] [θɔːts] [dɪd] [ðen] [dɪ'stɜːrb][maɪ] [rest] ,
No wicked thoughts did then disturb my rest ,
不 邪恶 想法 做过 然后 打扰 我的 休息 ,

那时，没有任何邪恶的念头打扰我的安眠。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [baɪ][ə; eɪ]['fɑːðər] [prest] ;
My children round me , by a father prest ;
我的 孩子们 圆形的 我 , 经过 一个 父亲 牧师 ;

我的孩子们围绕着我，父亲在旁；

[noʊ]['fɑːðər] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
No father now methinks I hear them say ,
不 父亲 现在 我觉得 我 听到 他们 说 ,

现在我好像听到他们在说，没有父亲了。

['hiːz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , ['hiːz] ['hɜːrid] [fɑːr] [ə'weɪ] .
He's gone from us , he's hurried far away .
他是 已消失 从 我们 , 他是 慌忙 远的 离开 .

他离开了我们，他匆匆远行了。

['naɪtli] [aɪv] [vjuːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] - [driːmz] ,
Nightly I've view'd them in my flurri'd dreams ,
每晚 我已经 已查看 他们 在 我的 - 梦境 ,

每晚我都会在迷乱的梦境中见到它们，

[siːn] [ðer; ðər] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [skriːmz] ;
Seen their wet eyes and heard their dreadful screams ;
已见 他们的 湿的 眼睛 和 听到 他们的 可怕 尖叫 ;

看到他们泪眼婆娑，听到他们凄厉的尖叫；

[mɪ'θɔːt] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['loʊnli] [sel] ,
Methought my wife came to my lonely cell ,
我的想法 我的 妻子 来了 到 我的 孤独 细胞 ,

我以为妻子来到了我孤零零的牢房，

[tuː; tə] [seɪ] [ə'duː] , [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] ;
To say adieu , to bid a long farewell ;
到 说 再见 , 到 出价 一个 长的 告别 ;

说再见，道别；

[suːn] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [peɪnz] ,
Soon I awoke and to increase my pains ,
很快 我 醒来 和 到 增加 我的 疼痛 ,

我很快醒了过来，更糟糕的是，我的疼痛加剧了。

[aɪ] [felt] [maɪ] [legz] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ;

I	felt	my	legs	encompass'd	round	with	chains	;
我	毛毡	我的	腿	-	圆形的	和	链条	;

我感觉我的双腿被锁链紧紧地缠绕着;

[ðen] [ðen] , [aɪ] [kraɪd] , [oʊ] ['drʌŋkənnəs] [ðaʊ] [kɔːz] ,

Then	then	,	I	cried	,	oh	drunkenness	thou	cause	,
然后	然后	,	我	哭	,	哦	酒醉	你	原因	,

然后，我哭了起来："哦，醉酒，都是你的错！"

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] [ðoʊz] [lɔːz]

Of	this	distress	,	and	make	me	break	those	laws
的	这	痛苦	,	和	制作	我	休息	那些	法律

这种痛苦让我不得不触犯那些法律

[ðæt] [waɪz] [men] [meɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] ,

That	wise	men	made	for	every	man	to	keep	,
那	明智的	男人	制成	为了	每一个	男人	到	保持	,

那是智者为每个人都准备的,

[baɪ] [ðem; ðəm] [dɪ'luːdɪd] , - [ɪn] [kraɪmz] [soʊ] [diːp] .

By	them	deluded	,	plung'd	in	crimes	so	deep	.
经过	他们	妄想	,	-	在	犯罪	所以	深的	.

被他们蒙蔽，深陷罪恶之中。

[fɜːrst] [step] [tuː; tə] ['ruːɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [daɪs] ,

First	step	to	ruin	was	a	love	of	dice	,
第一的	步	到	废墟	曾是	一个	爱	的	骰子	,

走向毁灭的第一步是对骰子的热爱。

[wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [prə'moʊtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [vaɪs] ;

With	cards	the	great	promoter	of	our	vice	;
和	牌	这	伟大的	启动子	的	我们的	副	;

扑克牌是我们恶习的伟大推手;

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [men] [huː] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [pleɪ] ,

I	wish	those	men	who	do	with	such	things	play	,
我	希望	那些	男人	WHO	做	和	这样的	事物	玩	,

我希望那些做这种事的人能玩得开心。

[wʊd] ['evər] [kæst] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] [ə'weɪ] ;

Would	ever	cast	them	from	their	hands	away	;
会	曾经	投掷	他们	从	他们的	双手	离开	;

绝不会将它们从手中抛弃;

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['mædʒɪstrɪts] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] ,

I	wish	all	Magistrates	would	search	around	,
我	希望	全部	地方法官	会	搜索	大约	,

我希望所有地方法官都能四处调查一番。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['pʌblɪkən] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] :

And	punish	Publicans	where	they	are	found	:
和	惩治	酒馆老板	在哪里	他们	是	成立	:

要惩罚那些被发现的税吏:

[ðeɪ] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [maɪ] ['mæstər] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ,

They	caus'd	me	first	my	Master	to	neglect	,
他们	导致	我	第一的	我的	掌握	到	忽视	,

他们先是让我疏忽了我的主人,

[ænd; ənd]['æftər][lɔ:st][ˌem 'i:] ['ɑ:nɪst] [menz] [rɪ'spekt] ;
And **after** **lost** **me** **honest** **men's** **respect** **;**
和 后 丢失的 我 诚实的 男士 尊重 ;

之后，我失去了正直男人的尊重;

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][led][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] [waɪf] ,
They **also** **led** **me** **from** **a** **virtuous** **wife** **,**
他们 还 引领 我 从 一个 有德行的 妻子 ,

他们还让我背弃了贤良的妻子，

[ænd; ənd]['moʊstli] [kɔ:zd] [maɪ][sæd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [straɪf] .
And **mostly** **caused** **my** **sad** **disgrace** **and** **strife** **.**
和 大多 导致 我的 伤心 耻辱 和 冲突 .

而且，这主要给我带来了可悲的耻辱和困境。

[vju:] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ['evri] ['welθi] ['skwaɪər] ,
View **Public** **Houses** **every** **wealthy** **Squire** **,**
看法 民众 房屋 每一个 富裕 乡绅 ,

每个富有的乡绅都会光顾酒馆，

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [baɪ][ten][ðə; ði] ['spendθrɪft] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ;
And **force** **by** **ten** **the** **spendthrift** **to** **retire** **;**
和 力量 经过 十 这 败家子 到 退休 ;

十分钟之内迫使挥霍无度者退休;

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] [wʊd] [raɪz] ,
By **such** **a** **plan** **the** **labouring** **poor** **would** **rise** **,**
经过 这样的 一个 计划 这 劳动 贫穷的 会 上升 ,

通过这样的计划，劳动贫苦者就能崛起。

[su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skaɪz] :
Soon **as** **the** **sun** **adorns** **the** **heavenly** **skies** **:**
很快 作为 这 太阳 装饰 这 天上 天空 :

当太阳照耀着苍穹之时:

[aɪv] ['steɪtɪd] [wʌt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [end] ,
I've **stated** **what** **have** **brought** **me** **to** **this** **end** **,**
我已经 声明 什么 有 带来 我 到 这 结尾 ,

我已经说明了导致我走到这一步的原因，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][lɔ:st][ˌem 'i:] ['evri] ['ɜ:rθli] [frend] ;
And **what** **has** **lost** **me** **every** **earthly** **friend** **;**
和 什么 有 丢失的 我 每一个 尘世的 朋友 ;

是什么让我失去了所有尘世的朋友?

[ɪk'sept] [ə; eɪ][waɪf] — [oʊ][gɑ:d][prə'tekt][ænd; ənd] [bles] ,
Except **a** **wife** **—** **oh** **God** **protect** **and** **bless** **,**
除了 一个 妻子 — 哦 上帝 保护 和 保佑 ,

除了妻子——哦，上帝保佑，

[hɜ:r; hər][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:fsprɪŋ] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
Her **and** **our** **offspring** **now** **in** **great** **distress** **.**
她 和 我们的 后代 现在 在 伟大的 痛苦 .

她和我们的孩子现在都非常痛苦。

[jʌŋ] [men][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [ju:; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ,
Young **men** **be** **cautious** **how** **you** **spend** **your** **time** **,**
年轻的 男人 是 谨慎 如何 你 花费 你的 时间 ,

年轻人，要谨慎安排自己的时间。

[ə; eɪ][bæd] [ə'kweɪntəns] ['hɜ:ri] [ɑ:n][ə; eɪ][kraɪm] ;
A **bad** **acquaintance** **hurries** **on** **a** **crime** **;**
一个 坏的 熟人 匆忙 在 一个 犯罪 ;

一个不怀好意的熟人匆忙参与了一起犯罪;

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] ['fi:meɪl] [traɪz] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ,

Sometimes	an	artful	female	tries	her	power	,
有时	一个	巧	女性	尝试	她	力量	,

有时，心机颇深的女性会试图运用自己的权力。

[tu:; tə][træp][ðə; ði] ['gɪdi] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['aʊər] ;

To	trap	the	giddy	in	a	thoughtless	hour	;
到	陷阱	这	头晕	在	一个	轻率	小时	;

让轻浮的人在无意识的时刻陷入迷茫;

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] ,

When	she	has	work'd	the	captive	to	her	will	,
什么时候	她	有	工作	这	俘虏	到	她	将要	,

当她使俘虏屈服于她的意志之后，

[ʃi:; ʃi]['glædli] [si:z] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['sɔ:roʊz] [pɪl] ;

She	gladly	sees	you	taking	sorrow's	pill	;
她	乐意	看到	你	采取	悲伤的	丸	;

她很高兴看到你吞下悲伤的药丸;

[kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] ['hoʊmli] [waɪf] ,

Cause	you	to	leave	a	virtuous	homely	wife	,
原因	你	到	离开	一个	有德行的	家常的	妻子	,

使你抛弃贤良贤淑的妻子，

[ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ][sæd] [dɪs'greɪsfl] ['wɪkɪd] [laɪf] ;

And	lead	a	sad	disgraceful	wicked	life	;
和	带领	一个	伤心	可耻	邪恶	生活	;

过着悲惨、可耻、邪恶的生活;

- [baɪ][ɑ:rt] [ʃi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'stres] ,

Allur'd	by	art	she'll	bring	you	to	distress	,
-	经过	艺术	壳	带来	你	到	痛苦	,

她被艺术所吸引，却会给你带来痛苦。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['mɪlˌwʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['fɔ:lsli] [pres] :

And	like	a	Millwood	to	you	falsely	press	:
和	喜欢	一个	米尔伍德	到	你	错误地	按	:

就像米尔伍德对你进行虚假施压一样:

[ðen] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][jʊr; jər] ['ækʃnz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ,

Then	be	the	first	your	actions	to	betray	,
然后	是	这	第一的	你的	行动	到	背叛	,

然后，你的行动就会率先背叛你。

[ə; eɪ] [fi:nd] [laɪk] [sʌtʃ] , [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'streɪ]

A	fiend	like	such	,	caus'd	me	to	go	astray
一个	恶魔	喜欢	这样的	,	导致	我	到	去	误入歧途

正是这样一个恶魔，让我误入歧途

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [lʌv] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [maɪ] [hɑ:rt] [hoʊld] [dɪr] ,

From	them	I	love	,	from	those	my	heart	hold	dear	,
从	他们	我	爱	,	从	那些	我的	心	抓住	亲爱的	,

我爱他们，我心中珍视的人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tɪl] [deθ] [ðer; ðər] ['meməriz] [rɪ'vɪr] ;

And	shall	till	death	their	memories	revere	;
和	将	直到	死亡	他们的	回忆	尊敬	;

他们将至死不渝地缅怀他们;

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][klɑ:zd][ɪn]['trænspɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

When	I	am	clos'd	in	transport	on	the	sea	,
什么时候	我	是	已关闭	在	运输	在	这	海	,

当我被困在海上运输船内时，

['daʊtləs] [maɪ] [lʌv] [juːl] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Doubtless	**my**	**love**	**you'll**	**sometimes**	**sigh**	**for**	**me**	**.**
毫无疑问	我的	爱	你会	有时	叹	为了	我	.

毫无疑问，我的爱人，你有时也会为我叹息。

[brɪŋ] [ʌp][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

Bring	**up**	**my**	**little**	**ones**	**in**	**such**	**a**	**way**	**,**
带来	向上	我的	小的	一个	在	这样的	一个	方式	,

这样抚养我的孩子们，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['hoʊli] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;

As	**they**	**will**	**holy**	**keep**	**the**	**sabbath**	**-**	**day**	**;**
作为	他们	将要	圣	保持	这	安息日	-	天	;

因为他们必守安息日为圣日;

['ɜːrli] [ɪn][laɪf][duː][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [rɪ'viːl] ,

Early	**in**	**life**	**do**	**in**	**their**	**minds**	**reveal**	**,**
早期的	在	生活	做	在	他们的	思想	揭示	,

在他们的思想中，早期生活中就已显露出来。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪmz] [tuː; tə] [swer] , [tuː; tə][laɪ] , [ɔːr] [stiːl] .

The	**dreadful**	**crimes**	**to**	**swear**	**,**	**to**	**lie**	**,**	**or**	**steal**	**.**
这	可怕	犯罪	到	发誓	,	到	说谎	,	或者	偷	.

发誓、撒谎、偷窃都是极其严重的罪行。

[piː] . [θriː]

p	**.**	**3**
p	.	3

['hænə] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [pleɪs] [hɜːr; hər] [wer] ,

Hannah	**my**	**eldest**	**daughter**	**,**	**place**	**her**	**where**	**,**
汉娜	我的	长子	女儿	,	地方	她	在哪里	,

我的大女儿汉娜，把她放在.....

[ʃiːz] ['kɑːnstənt]['ʌndər]['vɜːrtʃuːz] [aɪ] [ænd; ənd] [ker] ,

She's	**constant**	**under**	**virtue's**	**eye**	**and**	**care**	**,**
她是	持续的	在下面	美德	眼睛	和	关心	,

她始终受到美德的关注和关爱。

[let] [hɜːr; hər][nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [treɪd] , [juːl] [faɪnd] ,

Let	**her**	**not**	**learn**	**the**	**weaving**	**trade**	**,**	**you'll**	**find**	**,**
让	她	不是	学习	这	编织	贸易	,	你会	寻找	,

别让她学织布这门手艺，你会发现.....

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [meɪ] ['ɪndʒər] [mʌtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd] ;

That	**such**	**a**	**course**	**may**	**injure**	**much**	**her**	**mind**	**;**
那	这样的	一个	课程	可能	损伤	很多	她	头脑	;

这样做可能会对她的精神造成很大的伤害;

['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðæt] [ɑːrt] ,

Females	**are**	**ready**	**to**	**acquire**	**that**	**art**	**,**
女性	是	准备好	到	获得	那	艺术	,

女性已经准备好学习这门艺术了。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [fer] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;

Soon	**as**	**they**	**wish**	**fair**	**virtue**	**to**	**depart**	**;**
很快	作为	他们	希望	公平的	美德	到	离开	;

他们一想，美好的美德就会离去;

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɔːft][ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] .

Unwilling	**oft**	**in**	**service**	**for**	**to**	**be**	**.**
不情愿	经常	在	服务	为了	到	是	.

不愿经常为他人服务。

[wer] [ðeɪ] [kɑ:nt] [dres] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪbərti] ;
Where they can't dress and have their liberty ;
在哪里 他们 不能 裙子 和 有 他们的 自由 ;

在那里，他们无法穿衣，也无法享有自由；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['perənts] [ðeɪ] [kæn; kən][wɜ:rk][æt; ət][hoʊm] ,
But if with parents they can work at home ,
但 如果 和 父母 他们 能 工作 在 家 ,

但如果父母允许，他们可以在家工作，

['naɪtli] [ðeɪ] [hoʊp][wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][foʊks][tu:; tə][roʊm] :
Nightly they hope with idle folks to roam :
每晚 他们 希望 和 闲置的 各位 到 漫游 :

他们每晚都希望与闲散的人们一起游荡：

[æt; ət][maɪ] [leɪt] ['sentəns] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [kəm'pleɪn] ,
At my late sentence I can not complain ,
在 我的 晚的 句子 我 能 不是 抱怨 ,

对于我迟来的判决，我无可抱怨。

[ɔ:l'ðəj] - [ðə; ði] [lɔ:] [maɪ]['bɑ:di][du:] [dɪ'teɪn] ;
Altho ' the law my body do detain ;
虽然 - 这 法律 我的 身体 做 扣留 ;

虽然法律限制了我的身体；

['dʒʌstɪs][ðoʊ] - [sloʊ] [hæz; həz][,əuvə'teikən][ˌem 'i:] ,
Justice tho ' slow has overtaken me ,
正义 虽然 - 慢的 有 被超越 我 ,

正义虽迟，终已降临于我。

[ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][laɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [kept] [frʌm; frəm] [ði:] ;
Abroad for life , I shall he kept from thee ;
国外 为了 生活 , 我 将 他 保留 从 你 ;

我将终生旅居异乡，与你隔绝；

[ɑ:n][ə; eɪ][dʒʌst][gɑ:d][fɔ:r; fər]['evər][aɪ] [wɪl] [trʌst] ,
On a just God for ever I will trust ,
在 一个 只是 上帝 为了 曾经 我 将要 相信 ,

我将永远信赖公正的上帝。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .
I know his will is always right and just .
我 知道 他的 将要 是 总是 正确的 和 只是 .

我知道他的遗嘱永远是正确公正的。

[tɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [ə'gen] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Tis now too late again to speak to you ,
的 现在 也 晚的 再次 到 说话 到 你 ,

现在跟你说话又太晚了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'du:] .
Which is the cause of writing this adieu .
哪个 是 这 原因 的 写作 这 再见 .

这就是我写下这篇告别信的原因。

[noʊ]['pɑ:rtnər] [naʊ] [tu:; tə] [su:θ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,
No partner now to sooth my aching heart ,
不 伙伴 现在 到 舒缓 我的 疼痛 心 ,

现在没有伴侣来抚慰我受伤的心了，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [gɔ:lz] [ˌem 'i:] , [æt; ət][maɪ'self][aɪ][stɑ:rt] ,
Reflection galls me , at myself I start ,
反射 虫瘿 我 , 在 我 我 开始 ,

反思让我感到恼火，我开始反思自己。

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['loʊnli] [sel] ,

With	aching	heart	and	in	my	lonely	cell	,
和	疼痛	心	和	在	我的	孤独	细胞	,

我心如刀绞，独自一人待在牢房里。

[aɪ][bɪd][maɪ] ['beɪbz] [ænd; ənd][juː; jʊ] , — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .

I	bid	my	babes	and	you	,	—	a	long	farewell	.
我	出价	我的	宝贝们	和	你	,	—	一个	长的	告别	.

我要向我的孩子们和你们道别，——长久的告别。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,

Methink	I	see	the	transport	full	in	view	,
我觉得	我	看	这	运输	满的	在	看法	,

我觉得我看到了整辆运输工具，

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [miːt] [ðə; ði] [kruː] ;

And	I	with	horror	meet	the	harden'd	crew	;
和	我	和	恐怖	见面	这	硬化	全体人员	;

我惊恐地发现，这群冷酷无情的船员……

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] ,

Full	well	I	know	I	ne'er	shall	see	you	more	,
满的	出色地	我	知道	我	从未	将	看	你	更多的	,

我知道我以后再也见不到你了。

[nɔːr][plænt][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ;

Nor	plant	a	footstep	on	my	native	shore	;
也不	植物	一个	脚步	在	我的	本国的	支撑	;

不得踏足我的故土；

[ɑːn] ['fɔːrən] [lænd][aɪm] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə] [tɔɪl] ,

On	foreign	land	I'm	doom'd	my	days	to	toil	,
在	外国的	土地	我是	注定失败	我的	天	到	辛劳	,

在异国他乡，我注定要终日劳作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vaɪl] [retʃiz] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] .

And	with	vile	wretches	cultivate	the	soil	.
和	和	卑鄙的	可怜虫	培育	这	土壤	.

让卑鄙无耻之徒耕种土地。

[straɪps] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [pər'hæps] [wen] [kwaɪt] [ʌn'wel] ,

Stripes	I	must	bare	perhaps	when	quite	unwell	,
条纹	我	必须	裸	也许	什么时候	相当	不适	,

或许在身体极度不适时，我必须忍受这些伤痕。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kən'vɪkts] - ['meləŋkɑːli] [jel] ;

And	hear	the	convicts	'	melancholy	yell	;
和	听到	这	罪犯	-	忧郁	叫喊	;

听听囚犯们悲伤的呼喊声；

[ə; eɪ] [pæŋ] [aɪ] [fel] [wen] [ɛə] [aɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	pang	I	fell	when	e'er	I	close	the	night	,
一个	疼痛	我	跌倒	什么时候	曾经	我	关闭	这	夜晚	,

每当夜幕降临，我都会感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [saɪt] :

And	wish	a	virtuous	wife	was	in	my	sight	:
和	希望	一个	有德行的	妻子	曾是	在	我的	视线	:

我多么希望身边能有一位贤良淑德的妻子：

['ɪŋgland] [ə'duː] !

England	adieu	!
英格兰	再见	!

再见，英格兰！

[meɪ] [juː; jʊ][ɪn] [treɪd] [ɪn'kriːs] ,
may **you** **in** **trade** **increase** **,**
可能 你 在 贸易 增加 ,

愿您的贸易额增长，

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['ɪnwərd]['tuːˌmʌlts][rest][ɪn] [piːs] .
And **free** **from** **inward** **tumults** **rest** **in** **peace** **.**
和 自由的 从 向内 骚乱 休息 在 和平 .

摆脱了内心的纷扰，安息吧。

['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] [wel] [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [suːn] [ɪm'pɑːrt] ,
Our **Chaplain** **well** **I** **know** **,** **will** **soon** **impart** **,**
我们的 牧师 出色地 我 知道 , 将要 很快 传授 ,

我们的牧师，我非常了解他，很快就会传授.....

[hɪz; ɪz] ['frendli] [eɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hɑːrt] ;
His **friendly** **aid** **to** **cheer** **the** **drooping** **heart** **;**
他的 友好的 援助 到 欢呼 这 下垂 心 ;

他友善的帮助抚慰了低落的心灵;

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,
I **hope** **my** **children** **he** **will** **learn** **to** **read** **,**
我 希望 我的 孩子们 他 将要 学习 到 读 ,

我希望我的孩子们能学会阅读。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [kriːd] :
And **teach** **them** **early** **to** **peruse** **the** **creed** **:**
和 教 他们 早期的 到 仔细阅读 这 信条 :

从小就教导他们仔细研读信条:

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] , [ðə; ði] ['wægən] [ɪz][ɪn] [vjuː] ,
The **bell** **is** **rung** **,** **the** **waggon** **is** **in** **view** **,**
这 钟 是 梯子 , 这 车皮 是 在 看法 ,

铃声响起，马车出现在眼前。

[waɪf][ænd; ənd] [dɪr] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ə'duː] !
Wife **and** **dear** **children** **now** **,** **adieu** **!**
妻子 和 亲爱的 孩子们 现在 , 再见 !

妻子和亲爱的孩子们，再见了!

[ə'duː] !
adieu **!**
再见 !

再见!

[æt; ət] [θɔːts] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ,
At **thoughts** **of** **leaving** **this** **my** **native** **shore** **,**
在 想法 的 离开 这 我的 本国的 支撑 ,

想到即将离开这片故土，

[ʌn'mænz][ˌem 'iː][kwaɪt][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][seɪ][noʊ] [mɔːr] ;
Unmans **me** **quite** **and** **I** **can** **say** **no** **more** **;**
无人 我 相当 和 我 能 说 不 更多的 ;

这让我彻底丧失了男子气概，我再也说不出话来了;

[aɪ] [wɪl] [θruː] - [laɪf][ə; eɪ] ['betər] [kɔːrs] [pər'suː] ,
I **will** **thro** **'** **life** **a** **better** **course** **pursue** **,**
我 将要 喉咙 - 生活 一个 更好的 课程 追求 ,

我将终生追求更好的人生道路。

[ðoʊ] - [fɑːr] [ə'weɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Tho	'	far	away	shall	leave	my	heart	with	you	.
虽然	-	远的	离开	将	离开	我的	心	和	你	.

纵使远隔重洋，我的心也将永远与你同在。

[əd'vaɪs] ， & [siː] .

ADVICE	,	&	c	.
建议	，	&	c	.

建议等。

[vaɪl] [mæn] , [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['evri] ['ɑːrtf(ə)l] [plæn] ,

Vile	man	,	abstain	from	every	artful	plan	,
卑鄙的	男人	，	弃权	从	每一个	巧	计划	，

卑鄙之人，切勿使用任何诡计。

[wen] [faʊnd] [aʊt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mæn] ;

When	found	out	disgrace	the	name	of	man	;
什么时候	成立	出去	耻辱	这	姓名	的	男人	；

被发现有辱人格；

[let] [ðoʊz] [huː] [stiːl] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [sɪn] [noʊ] [mɔːr] ,

Let	those	who	steal	repent	and	sin	no	more	,
让	那些	WHO	偷	悔改	和	罪	不	更多的	，

让偷窃者悔改，从此不再犯罪。

[er] [lɔː] [di'kriːz] , [ɪts] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðem; ðəm] [pɔːr] :

Ere	Law	decrees	,	its	vengeance	on	them	pour	:
埃雷	法律	法令	，它是		复仇	在	他们	倒	：

法律颁布之前，其复仇之力便倾泻而下：

[frʌm; frəm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] , [wiː; wi] ['greɪtər] ['ɪlz] [pər'suː] ,

From	trifling	things	,	we	greater	ills	pursue	,
从	琐事	事物	，	我们	更大的	疾病	追求	，

我们因琐事而追求更大的罪恶，

[tɪl] [ðə; ði] ['lɔz] [fæŋz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ;

Till	the	Law's	fangs	are	brought	within	our	view	;
直到	这	法律的	獠牙	是	带来	之内	我们的	看法	；

直到法律的利齿伸入我们的视野；

[stɑːp] , [stɑːp] [bæd] ['kɔːrsɪz] ， [er] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

Stop	,	stop	bad	courses	,	ere	it	be	too	late	,
停止	，	停止	坏的	课程	，	埃雷	它	是	也	晚的	，

停止，停止那些糟糕的课程，趁现在还来得及。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [duːmz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌlprɪts] [feɪt] .

And	justice	dooms	you	to	a	culprits	fate	.
和	正义	末日	你	到	一个	罪魁祸首	命运	.

而正义注定你也将遭受罪犯的下场。

['raiəts] [ə'vɔɪd] [ðoʊ] - ['mɪstʃɪf] [nʌn] [juː; jʊ] [duː] ,

Riots	avoid	tho	'	mischief	none	you	do	,
骚乱	避免	虽然	-	恶作剧	没有任何	你	做	，

骚乱避免了你所做的任何恶作剧，

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [brɪŋz] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] ;

Your	being	at	them	brings	a	stain	on	you	;
你的	存在	在	他们	带来	一个	弄脏	在	你	；

你与他们在一起会给你带来污点；

[ðoʊz] [huː] [lʊk] [ɑːn] , [wɪl] ['æftərwərdz] [rɪ'pent] ,

Those	who	look	on	,	will	afterwards	repent	,
那些	WHO	看	在	，	将要	然后	悔改	，

旁观者，事后必将后悔。

[ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] :

And	share	alike	in	point	of	punishment	:
和	分享	同样	在	观点	的	惩罚	:

在惩罚方面也享有同等待遇:

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪk'spresli] ['prɑ:pərli] [dɪ'kler] ,

The	Law	expressly	properly	declare	,
这	法律	明确地	适当地	宣布	,

法律明确规定:

[hi:; hi] [ædz] [tu:; tə]['tu:mʌlt] [ðæt] [ɪz]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ;

He	adds	to	tumult	that	is	present	there	;
他	添加	到	骚乱	那	是	展示	那里	;

他加剧了当地的动荡局势;

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [let] ['ri:z(ə)n] [ber] [hɜ:r; hər] [sweɪ] ,

Take	my	advice	let	reason	bear	her	sway	,
拿	我的	建议	让	原因	熊	她	摇摆	,

听我的劝告，让理性主导一切。

[frʌm; frəm] [si:nz] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] , ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə'weɪ] ;

From	scenes	of	discord	,	always	keep	away	;
从	场景	的	Discord	,	总是	保持	离开	;

远离纷争之地;

[ju:d] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['sævɪdʒ] [kru:] ,

You'd	think	it	hard	a	worthless	savage	crew	,
你会	思考	它	难的	一个	毫无价值	野蛮的	全体人员	,

你会觉得这很难，一群毫无价值的野蛮船员，

[ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [baɪ] ['plʌndər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [gʊdz] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] :

Should	gain	by	plunder	all	your	goods	from	you	:
应该	获得	经过	掠夺	全部	你的	商品	从	你	:

应该掠夺你的所有财物:

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rmoʊst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [plæn] ,

The	worst	of	men	are	foremost	on	a	plan	,
这	最差	的	男人	是	首先	在	一个	计划	,

最卑劣的人往往最先制定计划。

[tu:; tə] [geɪn] [baɪ] ['ræpɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

To	gain	by	rapine	every	way	they	can	;
到	获得	经过	掠夺	每一个	方式	他们	能	;

他们想方设法掠夺，以获取利益;

[du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['weɪstɪŋ] ['ʌðər] [stɔ:r] ,

Do	you	suppose	that	wasting	others	store	,
做	你	认为	那	浪费	其他的	店铺	,

你认为浪费别人的钱财是吗?

[kæn; kən] [i:z] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] :

Can	ease	the	hardships	of	the	labouring	poor	:
能	舒适	这	艰辛	的	这	劳动	贫穷的	:

可以减轻贫困劳动者的困境:

[noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['ɪlz] [ɪn'kri:s] ,

No	such	a	course	,	our	present	ills	increase	,
不	这样的	一个	课程	,	我们的	展示	疾病	增加	,

不，这样做只会加剧我们目前的困境。

[ænd; ənd] [rɑ:bz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnwərd] [pi:s] .

And	robs	the	Nation	of	its	inward	peace	.
和	抢劫	这	国家	的	它是	向内	和平	.

并剥夺了国家的内心和平。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[frʌm; frəm] [leɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɔːl] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

From	late	example	all	are	taught	to	know	,
从	晚的	例子	全部	是	教授	到	知道	,

从最近的例子大家都能明白这一点。

['dredf(ə)l] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [straɪks] [-] [bloʊ] ;

Dreadful	his	fate	that	strikes	confusion's	blow	;
可怕	他的	命运	那	罢工	困惑	吹	;

他的命运令人恐惧，遭受了混乱的打击；

[ðen] [let] [juː 'es] ['kwaɪət] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [kɑːts] [rɪ'meɪn] ,

Then	let	us	quiet	at	our	cots	remain	,
然后	让	我们	安静的	在	我们的	婴儿床	保持	,

那么，就让我们安静地待在各自的床上吧。

[ænd; ənd] ['betər] [taɪmz] [wɪl] [tʃɪr] [juː 'es] [wʌns] [ə'gen] .

And	better	times	will	cheer	us	once	again	.
和	更好的	时代	将要	欢呼	我们	一次	再次	.

美好的未来终将再次带给我们喜悦。

[ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , ['kʌmfəts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ,

All	means	of	trying	,	comforts	to	restore	,
全部	方法	的	尝试	,	舒适	到	恢复	,

尽一切努力，恢复舒适感，

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] ;

To	ease	the	hardships	of	the	labouring	poor	;
到	舒适	这	艰辛	的	这	劳动	贫穷的	;

减轻贫困劳动者的困境；

[θɪŋk] [wʌt] [dɪ'stres] [ə'weɪts] [dɪs'ɑːnɪst] [weɪz] ,

Think	what	distress	awaits	dishonest	ways	,
思考	什么	痛苦	等待	不诚实	方式	,

想想那些不诚实的人会遭受怎样的痛苦吧！

- [ɪn] ['prɪzn] ['meni] ['retʃɪd] [deɪz] ;

Immur'd	in	prison	many	wretched	days	;
-	在	监狱	许多	可怜	天	;

在监狱里度过了许多悲惨的日子；

[nɑːt] ['oʊnli] [deɪz] , [pər'hæps] [ðeɪ] [ʃed] [ðer; ðər] [terz] ,

Not	only	days	,	perhaps	they	shed	their	tears	,
不是	仅有的	天	,	也许	他们	棚	他们的	眼泪	,

不仅是日子，或许他们还会流泪。

[ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [fɔːr; fər] ['meni] ['dɪzməl] ['jɪrz] ;

In	foreign	lands	for	many	dismal	years	;
在	外国的	土地	为了	许多	惨淡	年	;

在异国他乡度过了许多凄惨的岁月；

[nɑːt] ['oʊnli] ['jɪrz] , [pər'hæps] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

Not	only	years	,	perhaps	are	doom'd	for	life	,
不是	仅有的	年	,	也许	是	注定失败	为了	生活	,

不仅是岁月，或许终生难逃厄运。

[ə'brɔːd] [tuː; tə] [roʊm] , [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] , [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪf] :

Abroad	to	roam	,	from	children	,	home	and	wife	:
国外	到	漫游	,	从	孩子们	,	家	和	妻子	:

出国游荡，远离孩子、家庭和妻子：

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][lɑːt][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ,
Should it your lot in prison for to be ,
应该 它 你的 很多 在 监狱 为了 到 是 ,

如果你注定要在监狱里度过余生，

[ɪm'plɔːr] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [prer] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ;
Implore with fervent prayer the Deity ;
恳求 和 热切 祷告 这 神 ;

向神虔诚祈祷；

[huː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [preɪ] ,
Who will in time if you sincerely pray ,
WHO 将要 在 时间 如果 你 真挚地 祈祷 ,

如果你真心祈祷，总有一天会得到回应的。

['les(ə)n] [jʊr; jər] ['trʌblz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] :
Lessen your troubles each succeeding day :
减少 你的 麻烦 每个 成功 天 :

每天减少你的烦恼：

[its] [θruː] - ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [eɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] ,
It's thro ' our Saviour's aid that we should crave ,
它是 喉咙 - 我们的 救世主的 援助 那 我们 应该 渴望 ,

我们应当渴望的是藉由救主的帮助，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n] [er] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] ;
A gracious pardon ere we meet the grave ;
一个 亲切 赦免 埃雷 我们 见面 这 严重 ;

临终前，请宽恕我。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
His intercession with the king of Kings ,
他的 代祷 和 这 国王 的 国王 ,

他向万王之王的代求，

[ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [stɪŋz] .
Alone can save you from eternal stings .
独自的 能 节省 你 从 永恒 刺痛 .

独处可以让你免受永恒的痛苦。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər]['traɪəl][juː; jʊ] [ə'pɪr] ,
When at the court for trial you appear ,
什么时候 在 这 法庭 为了 审判 你 出现 ,

当你出庭受审时，

[spiːk] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] [juː; jʊ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fer] ;
Speak nought but truth you better for it fare ;
说话 零 但 真相 你 更好的 为了 它 票价 ;

只说真话，你会从中受益匪浅；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][laɪ] ,
For should you dare to introduce a lie ,
为了 应该 你 敢 到 介绍 一个 说谎 ,

如果你胆敢散布谎言，

['dʒʌstɪsɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [iːtʃ] ['fɔːlshʊd] [wɪl] [dɪ'skraɪ] :
Justice's sharp eye each falsehood will descry :
正义的 锋利的 眼睛 每个 谬误 将要 描述 :

正义之眼会识破每一句谎言：

[ðə; ði] ['gɪlti] ['felən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm][ɪz] [klɪr] :
The guilty felon , of his crime is clear :
这 有罪的 重罪犯 , 的 他的 犯罪 是 清除 :

犯下重罪的罪犯，其罪行昭然若揭：

[dɪsmeɪd] - , [hiː; hi] [fiːlz] [ə'læs] !
Dismay'd confus'd , he feels alas !
沮丧 - , 他 感觉 唉 !

他感到沮丧、困惑，唉！

[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[sʌtʃ] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [kən'dʌkt] ['greɪtli] ['ægrəveɪt] ;
Such impious conduct greatly aggravate ;
这样的 不敬 执行 非常 加剧 ;

这种不敬神明的行为会大大加重罪责；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,
Besides he answers at the awful day ,
除了 他 答案 在 这 可怕 天 ,

此外，他在那个糟糕的日子里也做出了回应。

[fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [streɪ] .
For causing others from the truth to stray .
为了 导致 其他的 从 这 真相 到 流浪 .

因为使他人偏离真理。

[wət'evər] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
Whatever happens in this vale of tears ,
任何 发生 在 这 谷 的 眼泪 ,

无论在这充满泪水的山谷中发生什么，

['aʊər; ɑːr]['meɪkər] [noʊz] , [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['fɜːrvənt] [prerz] :
Our Maker knows , give him your fervent prayers :
我们的 制造商 知道 , 给 他 你的 热切 祈祷 :

我们的造物主知道一切，向他献上你虔诚的祈祷吧：

[let] [jʊr; jər] [dɪ'miːnər] [ɪf] [ɪn] ['prɪzn] [biː; bi] ,
Let your demeanor if in prison be ,
让 你的 风度 如果 在 监狱 是 ,

即使身陷囹圄，也要保持良好的举止。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeilə][kæn; kən] [kən'trɪʃ(ə)n] [siː] ;
Such as the jailor can contrition see ;
这样的 作为 这 狱卒 能 忏悔 看 ;

例如狱卒所能看到的悔恨；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [meɪ] ['mɪtɪgeɪt] [jʊr; jər] [duːm] ,
For his report may mitigate your doom ,
为了 他的 报告 可能 缓解 你的 厄运 ,

因为他的报告或许能减轻你的厄运。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzənz] [gluːm] .
And sometimes save you from a prison's gloom .
和 有时 节省 你 从 一个 监狱的 愁云 .

有时还能让你摆脱监狱的阴霾。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'tend] ,
Religious books if you can read attend ,
宗教 图书 如果 你 能 读 出席 ,

如果你能读懂宗教书籍，就去读吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['sɑːlətuːd][ðə; ði] - [frend] ;
They are in solitude the pris'ner's friend ;
他们 是 在 孤独 这 - 朋友 ;

他们是囚犯在孤独中的朋友;

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [duː][nɑːt][kæst] [ə'weɪ] ,
When at the Chapel , do not cast away ,
什么时候 在 这 教堂 , 做 不是 投掷 离开 ,

在教堂里，不要丢弃任何东西。

[baɪ] [ˌɪnə'tenʃn] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [seɪ] :
By inattention what the Chaplain say :
经过 注意力不集中 什么 这 牧师 说 :

因为没有认真听牧师讲话:

[its] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [tʃɪrz] [iːtʃ] [gʊd] ['mænz] [hɑːrt] ,
It's pure Religion cheers each good man's heart ,
它是 纯的 宗教 干杯 每个 好的 男人的 心 ,

纯粹的宗教能抚慰每个善良男人的心灵。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ɪts] ['blesɪŋz] [suːn] [ɪm'pɑːrt] ;
And will in time its blessings soon impart ;
和 将要 在 时间 它是 祝福 很快 传授 ;

假以时日，它将很快带来福祉;

[sʌtʃ] [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] ,
Such as perhaps you never knew before ,
这样的 作为 也许 你 绝不 知道 前 ,

比如你以前可能从未了解过的事情,

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪ'stɔːr] .
And doubtless will your peace of mind restore .
和 毫无疑问 将要 你的 和平 的 头脑 恢复 .

毫无疑问，你的心境将会恢复平静。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [riːd] , [wen] [ɪn][jʊr; jər]['dɪzməl] [sel] ,
The Bible read , when in your dismal cell ,
这 圣经 读 , 什么时候 在 你的 惨淡 细胞 ,

圣经上写道，当你身处阴暗的牢房时,

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪv] [er] [juː; jʊ][bɪd] [ˌfer'wel] ;
Read it attentive ere you bid farewell ;
读 它 细心 埃雷 你 出价 告别 ;

临别前请仔细阅读;

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][biː; bi] ;
To him who may companion with you be ;
到 他 WHO 可能 伴侣 和 你 是 ;

与你相伴的人;

[jʊr; jər] [soʊl] [ðæt] [naɪt] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [ðiː] .
Your soul that night may be required of thee .
你的 灵魂 那 夜晚 可能 是 必需的 的 你 .

当晚，你的灵魂或许将被索取。

[ə; eɪ] [siːn] [aɪ] ['witnist] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ,
A scene I witnessed , and not long time since ,
一个 场景 我 目击者 , 和 不是 长的 时间 自从 ,

我亲眼目睹的一幕，而且就在不久之前,

[wʊd] [stɑːp][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['hɑrdnd] [prɪns] ;
Would stop the errors of an hardened prince ;
会 停止 这 错误 的 一个 硬化 王子 ;

能够阻止顽固君主的错误;

[θriː] [men] [wɜːr; wər] - [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [daɪ] ,
Three men were sentenc'd by the law to die ,
三 男人 是 - 经过 这 法律 到 死 ,

三名男子被依法判处死刑。

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [mɔːrn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [aɪ] ;
To hear them mourn , to see the drooping eye ;
到 听到 他们 哀悼 , 到 看 这 下垂 眼睛 ;

听见他们的哀悼，看到他们垂下的眼睑;

[wʊd] [kɔːz] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [kaɪnd] ,
Would cause sensations of a painful kind ,
会 原因 感觉 的 一个 痛苦 种类 ,

会引起某种疼痛感。

[waɪl] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] - [ðə; ði] [tɔrtɝd] [maɪnd] .
While anxious cares corode the tortur'd mind .
尽管 焦虑的 关心 - 这 受折磨 头脑 .

焦虑的忧虑侵蚀着饱受折磨的心灵。

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['tʃæplɪn] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [vjuː] ,
A pious Chaplain strove to bring in view ,
一个 虔诚的 牧师 努力 到 带来 在 看法 ,

一位虔诚的牧师努力将人们的目光引向远方，

[ðə; ði] - ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [truː] .
The proferr'd pardon if repentants true .
这 - 赦免 如果 悔改者 真的 .

如果悔改者真心实意，则可获得赦免。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
He said that God was merciful and just ,
他 说 那 上帝 曾是 仁慈 和 只是 ,

他说上帝是仁慈而公正的，

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [fər'gɪvnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [trʌst] ;
To implore forgiveness on his word to trust ;
到 恳求 饶恕 在 他的 单词 到 相信 ;

恳求他信守诺言，给予宽恕;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wer] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ,
There is a record where the scripture say ,
那里 是 一个 记录 在哪里 这 圣经 说 ,

圣经中有记载说:

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'pent] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kæst] [ə'weɪ] ;
Those that repent he will not cast away ;
那些 那 悔改 他 将要 不是 投掷 离开 ;

他必不丢弃那些悔改的人;

[ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr] [ter; tɪ(ə)r] [kæn; kən] [nɑːt] [ðæt] [buːn] [ɪm'pɑːrt] ,
A sigh or tear can not that boon impart ,
一个 叹 或者 撕 能 不是 那 恩惠 传授 ,

一声叹息或一滴眼泪都无法带来那种恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] :
It must be fervent from the head and heart :
它 必须 是 热切 从 这 头 和 心 :

它必须是发自内心、发自理的热情:

[θruː] - ['dʒiːzəs] - [eɪd] [vaɪl] ['sɪnərz] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [seɪv] ,
Thro ' Jesus ' aid vile sinners doth he save ,
喉咙 - 耶稣 - 援助 卑鄙的 罪人 确实 他 节省 ,

藉着耶稣的帮助，他拯救了卑贱的罪人。

[ɪf] [truː] [er] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] .

If	true	repentants	ere	they	meet	the	grave	.
如果	真的	悔改者	埃雷	他们	见面	这	严重	.

如果真心悔改的人在临终前.....

[iːtʃ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌriːˈkæl][ðə; ði][taɪm] [ðæts] [pæst] ,

Each	wish'd	they	could	recal	the	time	that's	past	,
每个	希望	他们	可以	回忆	这	时间	那就是	过去的	,

每个人都希望能够回忆起过去的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði][læst] :

And	they	would	live	as	if	each	day	the	last	:
和	他们	会	居住	作为	如果	每个	天	这	最后的	:

他们会像过最后一天那样生活:

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [deθ] [ðeɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] ,

Just	before	death	they	pray'd	me	to	implore	,
只是	前	死亡	他们	祈祷	我	到	恳求	,

临终前，他们恳求我祈求:

[æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)l][tuː; tə] [trænzˈgres] [noʊ] [mɔːr] ;

An	erring	mortal	to	transgress	no	more	;
一个	犯错	凡人	到	越界	不	更多的	;

一个犯错的凡人将不再犯罪;

[hoʊp] [ðer; ðər] [lʌvd] ['tʃæplɪn] [maɪt] , [fɔːr; fər]['evər][biː; bi]

Hope	their	lov'd	Chaplain	might	,	for	ever	be
希望	他们的	喜爱	牧师	可能	,	为了	曾经	是

希望他们敬爱的牧师永远.....

[wen] [kɔːld] [ɑːn] [haɪ] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ;

When	call'd	on	high	blessed	to	eternity	;
什么时候	被称为	在	高的	蒙福	到	永恒	;

蒙召上天眷顾，永享福乐;

[ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

They	knew	his	worth	his	heart	is	of	a	kind	,
他们	知道	他的	值得	他的	心	是	的	一个	种类	,

他们知道他的价值，他的心是善良的。

[ðæt] [plænts][sɔːft]['pɪti][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [maɪnd] :

That	plants	soft	pity	to	a	feeling	mind	:
那	植物	柔软的	遗憾	到	一个	感觉	头脑	:

那会在感性的心灵中种下淡淡的怜悯之情:

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

- , [æz; əz] ['tʃæplɪn] , [fjuː] [kæn; kən] [ɛə] [ɪk'sel] ,

Deeker	,	as	Chaplain	,	few	can	e'er	excel	,
-	,	作为	牧师	,	很少	能	曾经	Excel	,

作为随军牧师，迪克尔堪称凤毛麟角。

[baɪ][ɔːl] [huː] [bɪdz][ðə; ði][dʒeɪl] [ˌfer'wel] .

Belov'd	by	all	who	bids	the	jail	farewell	.
亲爱的	经过	全部	WHO	出价	这	监狱	告别	.

所有向监狱告别的人都深爱着他。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['retʃɪd] [men][ɪn][dʒeɪl] ,

When	first	I	saw	those	wretched	men	in	jail	,
什么时候	第一的	我	锯	那些	可怜	男人	在	监狱	,

当我第一次在监狱里看到那些可怜的男人时，

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈtraɪəl] , [dɪd][ðer; ðər] [feɪt] [bɪˈweɪl] ;
Before **their** **trial** **,** **did** **their** **fate** **bewail** **;**
前 他们的 审判 ， 做过 他们的 命运 哀叹 ；

在审判之前，他们的命运曾发出哀叹；

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentəns] [met] [iːtʃ] [ˈæŋkʃəs] [ɪr] ,
Soon **as** **the** **sentence** **met** **each** **anxious** **ear** **,**
很快 作为 这 句子 遇见 每个 焦虑的 耳朵 ，

这句话一传入每个焦急的耳朵，

[ænd; ənd] [truː] [dɪd] [əˈpɪr] ;
Resign'd **and** **true** **repentants** **did** **appear** **;**
辞职 和 真的 悔改者 做过 出现 ；

那些真心悔改的人出现了；

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , [oʊ] [ðæt] [gɑːd] [haʊ] [dʒʌst] !
One **and** **all** **cried** **out** **,** **oh** **that** **God** **how** **just** **!**
一 和 全部 哭 出去 ， 哦 那 上帝 如何 只是 ！

众人齐声高呼：“哦，上帝多么公正啊！”

[tuː; tə][stɑːp][ˈaʊər; ɑːr][sæd] [kəˈrɪr] , [ɑːn] [ðiː] [wiːl] [trʌst] ;
To **stop** **our** **sad** **career** **,** **on** **thee** **we'll** **trust** **;**
到 停止 我们的 伤心 职业 ， 在 你 出色地 相信 ；

为了结束我们悲惨的命运，我们将信赖你；

[wʌn] [kɔːz] [əˈloʊn][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [sɔːr] [dɪˈstres] ,
One **cause** **alone** **have** **made** **this** **sore** **distress** **,**
一 原因 独自的 有 制成 这 疮 痛苦 ，

仅仅一个原因就造成了这种巨大的痛苦。

[niˈglektɪŋ] [lɔː(r)dz] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrʌŋkənnəs] .
Neglecting **lord's** **day** **and** **our** **drunkenness** **.**
疏忽 领主的 天 和 我们的 酒醉 .

我们忽略了主日，并且沉溺于醉酒之中。

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd]
Ode **to** **the** **Memory** **of** **the** **late** **lamented**
颂 到 这 记忆 的 这 晚的 哀叹

悼念已故的哀悼者

[sɜːr][ˈsæmjuəl] [ˈrɒmɪli]
SIR **SAMUEL** **ROMILLY**
先生 塞缪尔 罗米利

塞缪尔·罗米利爵士

[wel] [meɪ] [ˈbrɪtnz] [wɑːft; wæft][ðə; ði] [saɪ] ,
Well **may** **Britons** **waft** **the** **sigh** **,**
出色地 可能 英国人 飘动 这 叹 ，

好吧，英国人可以叹息了。

[sɪns] - [noʊ] [mɔːr] ;
Since **Romilly's** **no** **more** **;**
自从 - 不 更多的 ；

罗米莉已经不在了；

[tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] [frʌm; frəm][juː ˈes][flaɪ] ,
Till **our** **existance** **from** **us** **fly** **,**
直到 我们的 存在 从 我们 飞 ，

直到我们的存在从我们身上消逝，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [lɔːs] [dɪˈplɔːr] .
We **shall** **his** **loss** **deplore** **.**
我们 将 他的 损失 遗憾 .

我们将对他的离世感到惋惜。

[oʊ] ！ [deθ]
Oh ! death
哦 ！ 死亡

哦！死亡

[ðaɪ] [kiːn] [ʌnˈwelkəm] [dɑːrt] ,
thy keen unwelcome dart ,
你的 敏锐的 不受欢迎 镖 ,

你那尖锐而令人不快的飞镖，

['brɪtnz] [terz] [tuː; tə] [floʊ] ;
Caus'd Briton's tears to flow ;
导致 英国人的 眼泪 到 流动 ;

令英国人泪流满面；

- [twʌz] [juː; jʊ] [kəmpɛld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
' Twas you compell'd him to depart ,
- 那是 你 被迫 他 到 离开 ,

是你逼他离开的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] .
And gave the deadly blow .
和 给予 这 致命 吹 .

并给予了致命一击。

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [rɪ'teɪn] ,
His virtues we shall long retain ,
他的 美德 我们 将 长的 保持 ,

他的美德我们将长久铭记，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][plaːntid][ɪn] [iːtʃ] [brest] ;
They are planted in each breast ;
他们 是 已种植 在 每个 胸部 ;

它们分别种在每只乳房里；

[tɪl] [deθ] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [rɪ'meɪn] ,
Till death they will with us remain ,
直到 死亡 他们 将要 和 我们 保持 ,

他们将与我们相伴至死。

[baɪ][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɛrst] .
By all he was carest .
经过 全部 他 曾是 卡斯特 .

他最关心所有人。

[aɪ][ɔːft][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['æksənts] [swiːt] ,
I oft have heard his accents sweet ,
我 经常 有 听到 他的 口音 甜的 ,

我经常听到他甜美的口音，

[floʊ] ['greɪsf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Flow graceful from his tongue .
流动 优美 从 他的 舌头 .

他的话语流畅优美。

[əˈplɔːz] [wʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [griːt] ,
Applause would all his efforts greet ,
掌声 会 全部 他的 努力 迎接 ,

他的所有努力都将赢得掌声。

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ɑːn][ðem; ðəm] [hʌŋ] .
For music on them hung .
为了 音乐 在 他们 悬挂 .

它们上面挂着音乐。

[hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] ['paʊɝz] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] ,

His	**reasoning**	**powers**	**none**	**could**	**excel**	**,**
他的	推理	权力	没有任何	可以	Excel	,

他的推理能力无人能及。

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] ;

For	**truth**	**appeared**	**in**	**view**	**;**
为了	真相	出现	在	看法	;

真理显露出来;

[æz; əz]['ɔ:rətər][hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] [wel] ,

As	**orator**	**he**	**spoke**	**so**	**well**	**,**
作为	演说者	他	辐	所以	出色地	,

他口才很好，演讲能力很强。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:ft] [kəm'pæʃ(ə)n] [dru:] .

It	**oft**	**compassion**	**drew**	**.**
它	经常	同情	画	.

它常常引发同情。

[pi:] . [eɪt]

p	**.**	**8**
p	.	8

第8页

[ðə; ði] ['kæləs] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn]

The	**callous**	**heart**	**could**	**not**	**refrain**
这	冷酷	心	可以	不是	避免

冷酷无情的心无法抑制

[tu:; tə] [ʃed] [sɔ:ft] ['pɪtiz] [ter; tɪ(ə)r] ;

To	**shed**	**soft**	**Pity's**	**tear**	**;**
到	棚	柔软的	可惜	撕	;

流下怜悯的柔泪;

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] [streɪn] ,

He	**spoke**	**in**	**such**	**pathetic**	**strain**	**,**
他	辐	在	这样的	可怜的	拉紧	,

他说话时声音如此凄惨，

[æz; əz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .

As	**caused**	**the**	**falling**	**tear**	**.**
作为	导致	这	坠落	撕	.

导致泪水滑落。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['kæptɪv] [fri:] ,

He	**set**	**the**	**injured**	**captive**	**free**	**,**
他	放	这	受伤	俘虏	自由的	,

他释放了受伤的俘虏。

[ə'preʃn] [səb'du:] ;

Oppression	**wou'd**	**subdue**	**;**
压迫	会	征服	;

压迫终将征服;

[ə; eɪ] ['zeləs] [frend] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,

A	**zealous**	**friend**	**to**	**liberty**	**,**
一个	热心	朋友	到	自由	,

一位自由的狂热拥护者，

[ænd; ənd] ['brɪtnz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] .

And	**Briton's**	**knew**	**it**	**true**	**.**
和	英国人的	知道	它	真的	.

英国人也深知这一点。

[hwen'eə(r),hwən-][hɪz; ɪz]['du:ti] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Whene'er	his	duty	would	allow	,
无论何时	他的	责任	会	允许	,

只要职责允许，

['hi:d] [si:k] [də'mestɪk] [dʒɔɪ] ;

He'd	seek	domestic	joy	;
他会	寻找	国内的	喜悦	;

他会追求家庭的幸福；

[tu:; tə][stɜ:rn] [ə'flɪkʃənz] [fɔrkt] [tu:; tə][baʊ; boʊ] ,

To	stern	afflictions	forc'd	to	bow	,
到	船尾	苦难	被迫	到	弓	,

面对严峻的苦难，被迫低头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [pi:s] [dɪ'strɔɪ] .

And	that	all	peace	destroy	.
和	那	全部	和平	破坏	.

而所有的和平都将毁灭。

[hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [wi:; wi]['evər][ʃæl; ʃəl] [dɪ'plɔ:r] ,

His	loss	,	we	ever	shall	deplore	,
他的	损失	,	我们	曾经	将	遗憾	,

他的离世，我们将永远感到惋惜。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rest]

And	may	his	spirit	rest
和	可能	他的	精神	休息

愿他的灵魂安息

[wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃuəs] [soʊlz] [lɔ:ŋ] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] ,

With	virtuous	souls	long	call'd	before	,
和	有德行的	灵魂	长的	被称为	前	,

那些早已被召唤的善良灵魂，

[ænd; ənd] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blest] .

And	numbered	with	the	blest	.
和	编号	和	这	祝福	.

与蒙福者一同被列入名单。

[jet] [er] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled] [ə'weɪ] ,

Yet	ere	his	spirit	fled	away	,
然而	埃雷	他的	精神	逃亡	离开	,

然而，在他灵魂离去之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌素描：谨以此献给诺(Sketches in Verse respectfully addressed to)

[gɑːd] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] ,
God **summoned** **her** **above** **,**
上帝 被召唤 她 多于 ,

神将她召唤到天上，

[huː] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [iːtʃ] ['hæpi] [deɪ] ,
Who **passed** **with** **him** **each** **happy** **day** **,**
WHO 通过了 和 他 每个 快乐的 天 ,

谁曾与他共度每一个快乐的日子?

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] .
And **gave** **him** **love** **for** **love** **.**
和 给予 他 爱 为了 爱 .

并以爱回报他。

[oʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ['nevər] [fiːl] ,
Oh **may** **his** **offspring** **never** **feel** **,**
哦 可能 他的 后代 绝不 感觉 ,

愿他的后代永远不要感受到这种痛苦。

[ðoʊz] [pæŋz] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'dʊr] ;
Those **pangs** **he** **did** **endure** **;**
那些 疼痛 他 做过 忍受 ;

他确实忍受了那些痛苦;

[noʊ] ['frendli] [eɪd][ðə; ði] [wuːnd] [kʊd; kəd] [hiːl] ,
No **friendly** **aid** **the** **wound** **could** **heal** **,**
不 友好的 援助 这 伤口 可以 愈合 ,

没有友军的帮助，伤口无法愈合。

[nɔːr]['medɪs(ə)n] [helθ] [prə'kjʊr] .
Nor **medicine** **health** **procure** **.**
也不 药品 健康 采购 .

也不采购药品和保健品。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] ['pɑːrd(ə)n][geɪn] ,
May **our** **redeemer** **pardon** **gain** **,**
可能 我们的 救世主 赦免 获得 ,

愿我们的救赎者赦免我们，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
For **him** **and** **for** **us** **all** **;**
为了 他 和 为了 我们 全部 ;

为了他，也为了我们所有人;

[suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siːs] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [peɪn] ,
Soon **as** **we** **cease** **from** **earthly** **pain** **,**
很快 作为 我们 停止 从 尘世的 疼痛 ,

当我们不再承受尘世的痛苦时，

[ɔːr][gɑːd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][kɔːl] .
Or **God** **our** **spirits** **call** **.**
或者 上帝 我们的 烈酒 称呼 .

或者说，是我们的灵魂在呼唤上帝。

['wɔːkər] , ['prɪntər] , [nɪr] [ðə; ði] ['duːks] ['pæləs] , ['nɔrwɪtʃ] .

Walker	,	Printer	,	near	the	Duke's	Palace	,	Norwich	.
沃克	,	打印机	,	靠近	这	公爵的	宫殿	,	诺维奇	.

沃克印刷厂，位于诺里奇公爵宫附近。

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[æn; ən] [ə'dres]

AN	ADDRESS
一个	地址

一个地址

[tuː; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

到

['nɔːrfək] ['joʊmən]

NORFOLK	YEOMAN
诺福克	乡绅

诺福克·约曼

[ɑːn][ðə; ði]

on	the
在	这

在

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

Importation	of
输入	的

进口

['fɔːrən] [greɪn] .

FOREIGN	GRAIN	.
外国的	粮食	.

进口谷物。

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɑːrkɚsən] , [dʒʌn]

BY	J	.	PARKERSON	,	JUN
经过	J	.	帕克森	,	六月

作者：J. PARKERSON, JUN

[ɑːn] ['fɔːrən] [greɪn] [ə; eɪ]['duːti] [leɪ] ,

On	Foreign	grain	a	duty	lay	,
在	外国的	粮食	一个	责任	躺	,

对进口粮食征收关税。

[gʊd] ['ministəz] [aɪ] [preɪ] [aɪ] [preɪ] ,

Good	Ministers	I	pray	I	pray	,
好的	部长们	我	祈祷	我	祈祷	,

我祈祷，我祈祷，能遇到好牧师们。

[ɪf] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l][suːt] [dɪ'klaɪn] ,

If	you	our	humble	suit	decline	,
如果	你	我们的	谦逊的	套装	衰退	,

如果您拒绝我们卑微的诉讼请求，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [miːt] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [waɪn] ;

How	can	we	meet	and	take	our	wine	;
如何	能	我们	见面	和	拿	我们的	葡萄酒	;

我们如何见面并享用我们的葡萄酒?

[tʃæt] [ə'baʊt]['praɪsɪz][æt; ət][mɑ:rk] [leɪn] ,
Chat about prices at Mark Lane ,
聊天 关于 价格 在 标记 车道 ,

在 Mark Lane 聊聊价格，

[tu:; tə][drɪŋk][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɑ:nt] - ;
To drink a bottle an't ' prophane ;
到 喝 一个 瓶子 蚂蚁 - 丙烷 ;

喝一瓶酒并不算亵渎神灵;

[dɪd]['mɪstər] . [pɪt] [wʌn] [naɪt] [dɪ'klaɪn] ,
Did Mr . Pitt one night decline ,
做过 先生 . 匹兹堡 一 夜晚 衰退 ,

皮特先生是否曾拒绝过?

[tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [waɪn] .
To call to aid the generous wine .
到 称呼 到 援助 这 慷慨的 葡萄酒 .

呼吁大家帮忙斟酒。

[si:] - - - [es]['kænɑ:t][æt; ət][taɪmz] [ki:p] ['soʊbər] ,
C - - - s cannot at times keep sober ,
C - - - s 不能 在 时代 保持 清醒 ,

C---s 有时无法保持清醒，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['temptɪd] [baɪ][ɑ:k'toʊbər] ;
If they are tempted by October ;
如果 他们 是 受诱惑 经过 十月 ;

如果他们受到十月的诱惑;

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ɑ:r] - - - [ti:] - - - [ɑ:r] [teɪks] [ə; eɪ] [glæs]
Sometimes a R - - - t - - - r takes a glass
有时 一个 拉 - - - t - - - r 需要 一个 玻璃

有时候，R---t---r 会喝一杯

[ʌv; əv]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [læs] ;
Of spirits with a pretty lass ;
的 烈酒 和 一个 漂亮的 小姐 ;

和一位漂亮姑娘在一起的酒鬼;

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'faɪn] ,
Another thing I can define ,
其他 事物 我 能 定义 ,

我还可以定义另一件事，

[ə; eɪ][bi:] - - - [pi:] [meɪ] [get] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ;
A B - - - p may get drunk with wine ;
一个 B - - - p 可能 得到 醉 和 葡萄酒 ;

一个 B---p 可能会喝醉酒;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vju:] ,
If it is placed within his view ,
如果 它 是 放置 之内 他的 看法 ,

如果它放在他的视线范围内，

[hi:; hi][ækts][æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][du:] ;
He acts as other people do ;
他 行为 作为 其他 人们 做 ;

他的行为和其他人一样;

[laɪk] [ˌju: 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][proʊn][tu:; tə][sɪn] ,
Like us sometimes is prone to sin ,
喜欢 我们 有时 是 易于 到 罪 ,

就像我们有时容易犯罪一样，

[wen] ['seɪtn] [ɪz][ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] ;
When Satan is alive within ;
什么时候 撒但 是 活 之内 ;

当撒旦活在内心时;

[pi:] . [ˌtu:'tu:]
p . 2
p . 2

第2页

['sʌmtaɪmz] [sək'sesf(ə)l] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
Sometimes successful he may be ,
有时 成功的 他 可能 是 ,

他有时可能会成功,

[wɪð; wɪθ][bi:] - - - [es][sɜ:r][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ;
With B - - - s Sir as well as we ;
和 B - - - s 先生 作为 出色地 作为 我们 ;

先生和我们一样，也和 B---s 先生在一起;

[ænd; ənd][ɔ:ft][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ʃɑ:k] ,
And oft it does my feelings shock ,
和 经常 它 做 我的 情怀 震惊 ,

它常常让我感到震惊,

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dɪzi] [ɪz][ðer; ðər] [flɑ:k] ;
To see how dizzy is their flock ;
到 看 如何 晕眩的 是 他们的 群 ;

看看他们的羊群有多晕眩;

[soʊ][hɑ:rd] [wɪl] [ðeɪ] ['hɔ:rsɪz] [raɪd] ,
So hard will they horses ride ,
所以 难的 将要 他们 马匹 骑 ,

他们会拼尽全力去骑马,

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['deɪli] [praɪd] .
As if it was their daily pride .
作为 如果 它 曾是 他们的 日常的 自豪 .

仿佛这是他们每天引以为豪的事情。

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪs'greɪs] ,
Themselves and order to disgrace ,
他们自己 和 命令 到 耻辱 ,

他们自己和他们的命令蒙羞,

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔksiz] [tʃeɪs] ;
By being at a Foxes chase ;
经过 存在 在 一个 狐狸 追赶 ;

参与狐狸追逐;

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kɑ:k] [faɪt] [wəʊnt] [dɪ'klaɪn] ,
To see a cock fight won't decline ,
到 看 一个 公鸡 斗争 惯于 衰退 ,

观看斗鸡比赛不会让人感到厌倦,

[ə; eɪ] ['kʌntri] [pi:] - - - [en][ðoʊ] - [dɪ'vaɪn] ;
A country P - - - n tho ' divine ;
一个 国家 P - - - n 虽然 - 神圣的 ;

一个国家 P---n 虽然神圣;

[bʌt; bət][oʊ] ! [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ,
But oh ! upon a sabbath day ,
但 哦 ! 之上 一个 安息日 天 ,

但是，哦！在安息日,

[haʊ] [greɪv] [ðeɪ] [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [preɪ] .
How grave they look how much they pray .
如何 严重 他们 看 如何 很多 他们 祈祷 .

他们神情严肃，祈祷得多么虔诚。

[pər'hæps][fɔːr; fər] ['sɪnərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
Perhaps for sinners in this life ,
也许 为了 罪人 在 这 生活 ,

或许对于今生的罪人来说，

[ɔːr][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərz] [waɪf] .
Or to chat with neighbours wife .
或者 到 聊天 和 邻居 妻子 .

或者和邻居太太聊聊天。

[ə; eɪ][piː] - - - [en][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] ,
A P - - - n in a country place ,
一个 P - - - n 在 一个 国家 地方 ,

乡下的P---n，

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] - [dɪs'greɪs] ,
Not long ago incur'd disgrace ,
不是 长的 前 - 耻辱 ,

不久前蒙受耻辱，

[ə; eɪ] ['neɪbər] [went] [ə; eɪ] [deɪm] [tuː; tə] [siː] ,
A neighbour went a dame to see ,
一个 邻居 去 一个 贵妇人 到 看 ,

邻居去看望了一位女士，

[ə; eɪ] ['meri] [wʌn][æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
A merry one as well could be ;
一个 欢乐 一 作为 出色地 可以 是 ;

一个快乐的家伙也可能是；

[ə; eɪ] - [hæt][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
A cock'd hat laid upon a chair ,
一个 - 帽子 铺设 之上 一个 椅子 ,

一顶三角帽放在椅子上，

[ðɪs] [sɜːr][ɪz] [truː] [aɪ][duː] [dɪ'kler] ;
This Sir is true I do declare ;
这 先生 是 真的 我 做 宣布 ;

先生，您所说的话属实，我郑重声明；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] - , [noʊ] ['ænsər] [meɪd] ,
She call'd , she knock'd , no answer made ,
她 被称为 , 她 - , 不 回答 制成 ,

她打电话，她敲门，无人应答。

[ˌʌp'sterz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] - ;
Upstairs she went without perade ;
楼上 她 去 没有 - ;

她径直上楼去了；

[ðə; ði][piː] - - - [en] [kwɪk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [druː] ,
The P - - - n quick the curtains drew ,
这 P - - - n 快的 这 窗帘 画 ,

窗帘迅速拉上，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ;
To keep the stranger from his view ;
到 保持 这 陌生人 从 他的 看法 ;

为了不让陌生人看到他；

[ðə; ði] ['neɪbər] [sed] [aɪ] [meɪk] [ðʌs] [friː] ,

The	neighbour	said	I	make	thus	free	,
这	邻居	说	我	制作	因此	自由的	,

邻居说我这样就免费了，

[æz; əz][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] ;

As	you	invited	me	to	tea	;
作为	你	受邀	我	到	茶	;

你邀请我喝茶；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ,

But	as	you	have	a	stranger	here	,
但	作为	你	有	一个	陌生人	这里	,

但既然这里有个陌生人，

[aɪ][duː] [ɪn'truːd] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] .

I	do	intrude	I	greatly	fear	.
我	做	侵入	我	非常	害怕	.

我非常担心自己会冒犯到别人。

[aɪ][ɔːft][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ,

I	oft	have	heard	the	people	say	,
我	经常	有	听到	这	人们	说	,

我经常听到人们说：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][piː] - - - [en][hæt][ə'weɪ] ;

She	took	the	P	-	-	-	n's	hat	away	;
她	采取	这	P	-	-	-	n 的	帽子	离开	;

她把那个混蛋的帽子拿走了；

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] ,

But	ere	she	reached	her	happy	home	,
但	埃雷	她	达到	她	快乐的	家	,

但在她到达幸福的家之前，

[ðə; ði][piː] - - - [en][tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɪk] [dɪd][roʊm] ,

The	P	-	-	-	n	to	her	quick	did	roam	,
这	P	-	-	-	n	到	她	快的	做过	漫游	,

她很快就游荡了。

[sez] [hiː; hi] [gʊd] ['wʊmən] [ðæts] [maɪ][hæt] !

Says	he	good	woman	that's	my	hat	!
说道	他	好的	女士	那就是	我的	帽子	!

他说："好女人，那是我的帽子！"

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ;

You	know	not	what	you	have	been	at	;
你	知道	不是	什么	你	有	到过	在	;

你不知道你一直在做什么；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevər] [seɪ] ,

Give	it	me	and	never	say	,
给	它	我	和	绝不	说	,

给我，永远不要说

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] -

What	you	have	witness'd
什么	你	有	-

你所目睹的一切

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ]

and	I'll	pay
和	患病的	支付

我会付钱。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

[juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] ,
You **well** **to** **let** **the** **matter** **rest** **,**
你 出色地 到 让 这 事情 休息 ,

你最好让这件事就此作罢。

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'trʌbld] [brest]
Within **your** **own** **untroubled** **breast**
之内 你的 自己的 平静无波 胸部

在你平静无忧的胸膛里

[noʊ] [noʊ] , [sez] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] [hæt]
No **no** **,** **says** **she** **this** **hat**
不 不 , 说道 她 这 帽子

不不，她说这顶帽子

[aɪl] [gɪv] ,
I'll **give** **,**
患病的 给 ,

我会给，

[jʊr; jər] [waɪf] [æz; əz] [aɪ] [duː] [hoʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
Your **wife** **as** **I** **do** **hope** **to** **live** **;**
你的 妻子 作为 我 做 希望 到 居住 ;

你的妻子和我一样，都希望能够活下去；

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] ,
And **tell** **her** **where** **I** **found** **it** **laid** **,**
和 告诉 她 在哪里 我 成立 它 铺设 ,

告诉她我是在哪里找到它的，

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] ;
My **trouble** **will** **be** **well** **repaid** **;**
我的 麻烦 将要 是 出色地 已偿还 ;

我的付出终将得到丰厚的回报；

[soʊ] [ɑːr] - - - [diː] [sɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'duː] ,
So **R** **-** **-** **-** **d** **Sir** **to** **you** **adieu** **,**
所以 拉 - - - d 先生 到 你 再见 ,

所以，R---先生，再见了。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [aɪl] [ɪk'spoʊz] [tuː; tə] [vjuː] .
Your **conduct** **I'll** **expose** **to** **view** **.**
你的 执行 患病的 暴露 到 看法 .

我会将你的行为公之于众。

[aɪl] [spiːk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [greɪn] [ə'gen] ,
I'll **speak** **of** **foreign** **grain** **again** **,**
患病的 说话 的 外国的 粮食 再次 ,

我再说说进口粮食的问题吧。

[hoʊp] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ;
Hope **your** **attention** **to** **detain** **;**
希望 你的 注意力 到 扣留 ;

希望您能留心观察；

[let] ['ministəz] [ə; eɪ] ['duːti] [leɪ] ,
Let **Ministers** **a** **duty** **lay** **,**
让 部长们 一个 责任 躺 ,

让部长们承担起这个责任，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['fɑːrmər] [peɪ]

And	make	the	foreign	farmer	pay
和	制作	这	外国的	农民	支付

并让外国农民支付费用

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ɑːn][ɔːl][hiː; hi][send] ,

A	certain	sum	on	all	he	send	,
一个	肯定	和	在	全部	他	发送	,

他寄送的所有物品都会有一定数额的款项，

[ʌv; əv][greɪn]['ɪntuː] [ðɪs] ['fɜːrtl] [lænd] .

Of	grain	into	this	fertile	land	.
的	粮食	进入	这	沃	土地	.

将谷物播撒到这片肥沃的土地上。

[kɔːrn] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['niːdləs] [aɪ]['proʊtest] ,

Corn Laws	are	needless	I	protest	,
玉米 法律	是	不必要	我	反对	,

我抗议说，《谷物法》毫无必要。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][best] ;

To	be	without	them	would	be	best	;
到	是	没有	他们	会	是	最好的	;

没有他们才是最好的;

[wen] [krɑːps][ɑːr; ər] [θɪn] [ðen] [greɪn] [wʊd] [sel] ,

When	crops	are	thin	then	grain	would	sell	,
什么时候	农作物	是	薄的	然后	粮食	会	卖	,

庄稼歉收时，粮食就会卖出去。

[noʊ] [daʊt] [ɪn][mɑːrk] [leɪn] ['veri] [wel] :

No	doubt	in	Mark	Lane	very	well	:
不	怀疑	在	标记	车道	非常	出色地	:

毫无疑问，马克·莱恩表现出色:

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ðen] ['fɔːrən] [greɪn] ,

At	such	a	year	then	foreign	grain	,
在	这样的	一个	年	然后	外国的	粮食	,

在这样一年里，外国粮食产量.....

[wʊd] [flɑːk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] [ə'gen] ;

Would	flock	into	our	ports	again	;
会	群	进入	我们的	端口	再次	;

他们会再次蜂拥而至我们的港口;

[suːn] [æn; ən] - [twʌz] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][sent] ,

Soon	an	-	twas	found	enough	was	sent	,
很快	一个	-	那是	成立	足够的	曾是	发送	,

很快，就找到了足够的样本并发送了出去。

[tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [gʊd] [ɪn'tent] ,

To	answer	every	good	intent	,
到	回答	每一个	好的	意图	,

为了回应每一个善意的愿望，

[ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] ,

A	privy	council	should	declare	,
一个	私处	理事会	应该	宣布	,

枢密院应当宣布:

[noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ;

No	more	should	come	the	present	year	;
不	更多的	应该	来	这	展示	年	;

今年不应再有更多这样的事情发生;

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['fɑːrmɚz] [eɪd] ,
We **give** **to** **foreign** **farmers** **aid** **,**
我们 给 到 外国的 农民 援助 ,

我们向外国农民提供援助，

[ænd; ənd] [stɑːrv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
And **starve** **our** **own** **I** **am** **afraid** **.**
和 饿死 我们的 自己的 我 是 害怕的 .

恐怕我们会让自己的同胞挨饿。

[friː] [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv][ɔːl]['tæksɪz] ,
Free **the** **farmer** **of** **all** **taxes** **,**
自由的 这 农民 的 全部 税收 ,

免除农民的一切税收，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌnz][ðer; ðər][maɪndz] [pə'pleksiz] ;
The **present** **ones** **their** **minds** **perplexes** **;**
这 展示 一个 他们的 思想 令人困惑 ;

眼前的这些令他们困惑不已；

['dʌb(ə)l] [ɔːr][kwɪt][ðə; ði] ['lændlɔːdz] [seɪ] ,
Double **or** **quit** **the** **landlords** **say** **,**
双倍的 或者 辞职 这 房东 说 ,

房东说，要么加倍付款，要么就搬走。

[iːz] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] .
Ease **the** **farmer** **,** **make** **them** **pay** **.**
舒适 这 农民 , 制作 他们 支付 .

减轻农民的负担，让他们付出代价。

[ðer; ðər]['fɑːrmz] [prə'duːs] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [haɪ] [praɪs] ,
Their **farms** **produce** **them** **such** **high** **price** **,**
他们的 农场 生产 他们 这样的 高的 价格 ,

他们的农场出产的农产品价格很高，

[ɪn] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][kɑːnt][biː; bi][naɪs] ;
In **paying** **taxes** **can't** **be** **nice** **;**
在 付费 税收 不能 是 好的 ;

缴税肯定不是一件轻松的事；

[let] [piː] - - - [es] [iːz] [ðə; ði]['fɑːrmɚz] ['kɛrz] ,
Let **P** **-** **-** **-** **s** **ease** **the** **farmers** **cares** **,**
让 P - - - s 舒适 这 农民 关心 ,

让P---s减轻农民的忧虑，

[ðerz] [ɪz][ɔːl] [wiːt] [ðeɪ] [get][noʊ] [tɛrz] :
Theirs **is** **all** **wheat** **they** **get** **no** **tares** **:**
他们的 是 全部 小麦 他们 得到 不 稗子 :

他们种的全是小麦，没有稗子：

[ðə; ði] [taɪð] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ] [haɪ] ,
The **tithes** **they** **have** **advanced** **so** **high** **,**
这 什一奉献 他们 有 先进的 所以 高的 ,

他们缴纳的什一税数额如此之高，

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['fɑːrmər]['ɔːlmoʊst][kraɪ] ,
That **make** **the** **farmer** **almost** **cry** **,**
那 制作 这 农民 几乎 哭 ,

这让农夫几乎要哭了。

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

[kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
Compel **them** **to** **throw** **back** **a** **part** **,**
迫使 他们 到 扔 后退 一个 部分 ,

强迫他们交出一部分，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tenθ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
At **least** **a** **tenth** **to** **cheer** **the** **heart** **;**
在 至少 一个 第十 到 欢呼 这 心 ;

至少十分之一是为了振奋人心；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæts] [peɪd] [fɔːr; fər] [taɪð] ,
Out **of** **the** **sum** **that's** **paid** **for** **tithe** **,**
出去 的 这 和 那就是 有薪酬的 为了 什一奉献 ,

从缴纳的什一税款中，

[ðæt] [wʊd] [ðə; ði]['fɑːrmɝz][maɪnd] [rɪ'vaɪv]
That **would** **the** **farmers** **mind** **revive**
那 会 这 农民 头脑 复活

那样就能恢复农民的信心。

[ænd; ənd] [tenθ] [ʌv; əv][rent] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][peɪ] ,
And **tenth** **of** **rent** **they** **ought** **to** **pay** **,**
和 第十 的 租 他们 应该 到 支付 ,

他们应当缴纳十分之一的租金。

[tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['fɑːrmɝz] [griːf] [ə'weɪ] :
To **drive** **the** **farmers** **grief** **away** **:**
到 驾驶 这 农民 悲伤 离开 :

为了驱散农民的悲伤：

['joʊmən] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [plaʊ] ,
Yeomen **are** **forced** **to** **go** **to** **plough** **,**
自耕农 是 强制 到 去 到 犁 ,

自耕农被迫去耕地，

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ][piː] - - - [en][mɪlk][ə; eɪ] [kaʊ] ;
Then **make** **a** **P** **-** **-** **-** **n** **milk** **a** **cow** **;**
然后 制作 一个 P - - - n 牛奶 一个 奶牛 ;

然后让一个 P---n 挤牛奶；

[kiːp] [ʃiːp] [ðæt][tæsk] [ðeɪ] [kɑːnt] [dɪ'klaɪn] ,
Keep **sheep** **that** **task** **they** **can't** **decline** **,**
保持 羊 那 任务 他们 不能 衰退 ,

让羊群承担它们无法拒绝的任务，

[ɔːr][help][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [swaɪn] .
Or **help** **to** **feed** **the** **fowls** **and** **swine** **.**
或者 帮助 到 喂养 这 家禽 和 猪 .

或者帮忙喂鸡和猪。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kliːvər] [plæn] ,
I **think** **that** **is** **a** **cleaver** **plan** **,**
我 思考 那 是 一个 菜刀 计划 ,

我认为这是一个巧妙的计划。

- [twʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ] [læd] [ɔːr][mæn] ;
' **Twould** **often** **save** **a** **lad** **or** **man** **;**
- 特沃德 经常 节省 一个 小伙子或者 男人 ;

“经常能救一个男孩或男人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃer] [ə; eɪ] [tenθ] [prə'duːs] ,
And **as** **they** **share** **a** **tenth** **produce** **,**
和 作为 他们 分享 一个 第十 生产 ,

他们将分享十分之一的农产品，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [juːz] ;
They are bound to make themselves of use ;
他们 是 边界 到 制作 他们自己 的 使用 ;

他们一定会发挥作用;

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði] [kriːd] ,
They ought to teach the youth the creed ,
他们 应该 到 教 这 青年 这 信条 ,

他们应该教导年轻人信条,

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] [spel] [ænd; ənd] [riːd] :
And little girls to spell and read :
和 小的 女孩们 到 拼写 和 读 :

还有教小女孩拼写和阅读:

[ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːks] [tʃeɪs] [ɔːr] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
They like a fox chase or a play ,
他们 喜欢 一个 狐狸 追赶 或者 一个 玩 ,

他们喜欢看狐狸追逐或戏剧表演。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [taɪm] [ə'weɪ] ;
To kill the vacant time away ;
到 杀 这 空缺 时间 离开 ;

打发空闲时间;

[ɔːr] [kɑːrdz] [ɔːr] [bɔːlz] [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,
Or cards or balls or such like things ,
或者 牌 或者 球 或者 这样的 喜欢 事物 ,

或者纸牌、球类之类的东西,

[fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Fit only for the eye of Kings .
合身 仅有的 为了 这 眼睛 的 国王 .

唯有君王才能欣赏。

[ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [siː] [haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [wɔːk]
On Sundays see how quick they walk
在 星期日 看 如何 快的 他们 走

星期天看看他们走得多快

['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɔːr] [tɔːk] ;
Into a church to preach or talk ;
进入 一个 教会 到 布道 或者 讲话 ;

到教堂去布道或演讲;

[soʊ] [kwɪk] [ðeɪl] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɔː(r)] ,
So quick they'll range the sermon o'er ,
所以 快的 他们会 范围 这 讲道 超过 ,

他们很快就把讲道内容讲完了,

[æz; əz] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['fɑːli] [mʌst; məst] [dɪ'plɔːr] .
As you their folly must deplore .
作为 你 他们的 蠢事 必须 遗憾 .

你们一定对他们的愚蠢行为感到痛惜。

[ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spænjəl] [leɪ] ,
A pointer and a spaniel lay ,
一个 指针 和 一个 西班牙猎犬 躺 ,

一只指示犬和一只西班牙猎犬躺下,

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɑːr] — [tiː] — [ɑːr] . [wen] [hiː; hi] [preɪ] ;
Behind the R — t — r . when he pray ;
在后面 这 拉 — t — r . 什么时候 他 祈祷 ;

在他祈祷时，R—t—r 的后面;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] [wɪl] [bɑ:rk] ,

And	now	and	then	the	dogs	will	bark	,
和	现在	和	然后	这	狗	将要	吠	,

狗时不时会吠叫，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ðɪ] ['sli:pi] [klɜ:rk] ;

Which	much	disturb	the	sleepy	clerk	;
哪个	很多	打扰	这	困	职员	;

这让昏昏欲睡的职员非常不安;

[hi:; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪrz] ,

He	takes	and	pull	them	by	the	ears	,
他	需要	和	拉	他们	经过	这	耳朵	,

他揪住他们的耳朵往外拽，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [prerz] .

Which	much	disturb	the	man	of	prayers	.
哪个	很多	打扰	这	男人	的	祈祷	.

这令虔诚的祈祷者十分不安。

[su:n] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['dɪnɚz] [fɪt] ,

Soon	as	he	thinks	his	dinner's	fit	,
很快	作为	他	思考	他的	晚餐的	合身	,

他一觉得晚餐合适，

[hi:; hi] ['hɜ:ri] [hoʊm][tu:; tə] [i:z] [ðə; ðɪ][spɪt] :

He	hurries	home	to	ease	the	spit	:
他	匆忙	家	到	舒适	这	吐	:

他急忙赶回家去缓解唾液分泌物:

[θæŋk] [gɑ:d][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [preɪ] ,

Thank	God	he	has	no	more	to	pray	,
感谢	上帝	他	有	不	更多的	到	祈祷	,

感谢上帝，他再也没有祷告的必要了。

[tu:; tə] [klaʊnz] [ʌn'tɪl][nekst] ['sæbəθ] [deɪ] ;

To	clowns	until	next	sabbath	day	;
到	小丑	直到	下一个	安息日	天	;

致小丑们，直到下一个安息日;

[wen] [ðæt] [ə'raivz] [oʊ] [haʊ] [hi:; hi] [saɪ] ,

When	that	arrives	oh	how	he	sigh	,
什么时候	那	到达	哦	如何	他	叹	,

当那一天到来时，他会叹息不已。

[tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪz][soʊ] [naɪ] !

To	know	his	trouble	is	so	nigh	!
到	知道	他的	麻烦	是	所以	夜	!

知道他的麻烦近在眼前!

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[rɪ'lʌktənt] [hi:; hi][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'per] ,

Reluctant	he	to	church	repair	,
不情愿的	他	到	教会	维修	,

他不愿意修缮教堂，

[jet] [nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə] [vju:] [ðə; ðɪ] [fer] :

Yet	not	omit	to	view	the	fair	:
然而	不是	忽略	到	看法	这	公平的	:

但千万别错过参观博览会的机会:

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [aɪ] ,
So as to catch the darting eye ,
所以 作为 到 抓住 这 飞镖 眼睛 ,

为了吸引那双快速移动的眼睛，

[ðə; ði][piː] - - - [en] [gɪv] [wen] [hiː; hi][dɪˈskraɪ] ;
The P - - - n give when he descry ;
这 P - - - n 给 什么时候 他 描述 ;

当他发现时，P---n 会给出；

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] ,
She is at leisure to impart ,
她 是 在 闲暇 到 传授 ,

她有空传授知识，

[ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hɑːrt] :
A smile to cheer his drooping heart :
一个 微笑 到 欢呼 他的 下垂 心 :

一个微笑，抚慰他低落的心灵：

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
Soon as he leaves the sacred place ,
很快 作为 他 树叶 这 神圣 地方 ,

他一离开圣地，

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [treɪs] ,
He anxiously the female trace ,
他 焦虑地 这 女性 痕迹 ,

他焦急地寻找着女性的踪迹，

[tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meri] [dʒoʊk] ,
To pass with her a merry joke ,
到 经过 和 她 一个 欢乐 开玩笑 ,

跟她开个玩笑，

[ɔːr] [els] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'voʊk] ,
Or else her passion to invoke ,
或者 别的 她 热情 到 调用 ,

或者，否则她就会怀着激情去唤起.....

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]['suːts][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
In such a way as suits his mind ,
在 这样的 一个 方式 作为 西装 他的 头脑 ,

以他自己认为合适的方式，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][slaɪ][fʌn] [ɪn'klaɪnd] .
If she is to sly fun inclined .
如果 她 是 到 狡猾 乐趣 倾斜 .

如果她太狡猾，太爱玩乐。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['fiːdz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Many a poor man feeds a boy ,
许多 一个 贫穷的 男人 饲料 一个 男生 ,

许多穷人会喂养男孩，

[wer] [piː] - - - [es] ['liːʒər] [taɪm] [ɪm'plɔɪ] ;
Where P - - - s leisure time employ ;
在哪里 P - - - s 闲暇 时间 采用 ;

P---s 的休闲时间在哪里利用；

[ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][waɪf] [aɪv] [siːn] [dres] [faɪn] ,
A poor man's wife I've seen dress fine ,
一个 贫穷的 男人的 妻子 我已经 已见 裙子 美好的 ,

我见过一些穷人的妻子，她们穿着得体。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [miːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][diː] — [iː] ;

And	gain	the	means	from	a	D	—	e	;
和	获得	这	方法	从	一个	D	—	e	;

并从 D—e 获得手段;

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][tuː; tə] [sper] ,

If	they	have	money	for	to	spare	,
如果	他们	有	钱	为了	到	空闲的	,

如果他们有闲钱,

[ðeɪl] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [fer]

They'll	will	bestow	it	on	the	fair
他们会	将要	赐给	它	在	这	公平的

他们会把它赐予博览会。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['leɪdiz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

The	Cambridge	ladies	know	it	well	,
这	剑桥	女士们	知道	它	出色地	,

剑桥大学的女生们对此深有体会。

[aɪ]['oʊnli][duː][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [tel] ;

I	only	do	the	truth	now	tell	;
我	仅有的	做	这	真相	现在	告诉	;

我现在只说真话;

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

I've	known	a	footman	gain	a	place	,
我已经	已知	一个	男仆	获得	一个	地方	,

我认识一个男仆，他后来获得了职位。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][siː] - - - [iː][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] ;

To	save	a	C	-	-	-	e	from	disgrace	;
到	节省	一个	C	-	-	-	e	从	耻辱	;

为了拯救一个C---免于耻辱;

[hiː; hi] [geɪnz] [ə; eɪ][kæf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kaʊ] ,

He	gains	a	calf	as	well	as	cow	,
他	收益	一个	小牛	作为	出色地	作为	奶牛	,

他不仅得到了一头母牛，还得到了一头小牛。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ;

To	manage	matters	they	know	how	;
到	管理	事情	他们	知道	如何	;

他们知道如何处理这些事情;

[pʊr] [tɑːm][dəunt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,

Poor	Tom	don't	mind	if	he	can	find	,
贫穷的	汤姆	不	头脑	如果	他	能	寻找	,

可怜的汤姆并不介意他能找到什么,

[ðə; ði][piː] - - - [en][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd] ;

The	P	-	-	-	n	have	a	generous	mind	;
这	P	-	-	-	n	有	一个	慷慨的	头脑	;

这些P---n心胸宽广;

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə] ['bɪznəs] [stɪk] ,

They	always	should	to	business	stick	,
他们	总是	应该	到	商业	戳	,

他们应该始终坚持商业原则。

[kə'rekt] [ðer; ðər] [flɑːk] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ;

Correct	their	flock	read	to	the	sick	;
正确的	他们的	群	读	到	这	生病的	;

纠正他们的羊群，给病人读经;

[tuː] [ɔːft] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [tæsk] [dɪ'leɪ] ,
Too oft they do that task delay ,
也 经常 他们 做 那 任务 延迟 ,

他们经常拖延这项任务，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] .
They are the first to go astray .
他们 是 这 第一的 到 去 误入歧途 .

他们是最先误入歧途的人。

[ðeɪ] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][em] - - - [dʒiː] - - - [iː] ,
They ne'er should be a M - - - g - - - e ,
他们 从未 应该 是 一个 M - - - 克 - - - e ,

他们永远不应该成为 M---g---e，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːft][ðem; ðəm] [heɪt] ;
It makes the people oft them hate ;
它 制作 这 人们 经常 他们 恨 ;

它使人们常常憎恨他们;

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][noʊ][mɪlk][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [floʊ] ,
From them no milk of kindness flow ,
从 他们 不 牛奶 的 仁慈 流动 ,

他们身上没有一丝仁慈之心，

[its] ['seldəm] ['mɜːrsi] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] .
It's seldom mercy they will show .
它是 很少 怜悯 他们 将要 展示 .

他们很少会展现仁慈。

[tuː] [ɔːft] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] ['prɪzn] [send] ,
Too oft they do to prison send ,
也 经常 他们 做 到 监狱 发送 ,

他们太常被送进监狱了，

[ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][laɪf][tuː; tə][mend] ;
A man his future life to mend ;
一个 男人 他的 未来 生活 到 修补 ;

一个男人要努力弥补他未来的生活;

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[hiː; hi] [ləːnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,
He learns in such a place to be ,
他 学习 在 这样的 一个 地方 到 是 ,

在这样的地方，他学会了如何为人处世。

[ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['vɪlɪən] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
A hardened villian you may see .
一个 硬化 反派 你 可能 看 .

你可能会看到一个冷酷无情的反派。

[suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [hiː; hi][geɪn] ,
Soon as his liberty he gain ,
很快 作为 他的 自由 他 获得 ,

他一旦获得自由，

[frʌm; frəm][ækts][ʌv; əv]['tuːmʌlt][wɔːnt][əb'steɪn] ;
From acts of tumult wont abstain ;
从 行为 的 骚乱 惯于 弃权 ;

不会远离骚乱行为;

[frʌm; frəm] ['evri] ['vɜ:rtʃu:]['hi:z] [bɪ'reft] ,

From	every	virtue	he's	bereft	,
从	每一个	美德	他是	失去	,

他丧失了一切美德。

[baɪ] ['kʌmpəni] ['hi:z] ['leɪtli] [kept] ;

By	company	he's	lately	kept	;
经过	公司	他是	最近	保留	;

根据他最近交往的人来看;

[smɔ:l] [fɔ:lts] [its] ['betər] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:(r)] ,

Small	faults	it's	better	to	look	o'er	,
小的	故障	它是	更好的	到	看	超过	,

小瑕疵最好仔细检查一下。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][tu:; tə][sɪn][noʊ] [mɔ:r] :

And	tell	them	for	to	sin	no	more	:
和	告诉	他们	为了	到	罪	不	更多的	:

并告诉他们不要再犯罪了:

[ə; eɪ] ['braidwəl] ['ɔ:f(ə)n] ['inmeits] [hæv; həv] ,

A	bridewell	often	inmates	have	,
一个	拘留所	经常	囚犯	有	,

囚犯经常会有一个牢房,

[hu:] [du:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['rɪtʃɪz] [kreɪv] :

Who	do	for	others	riches	crave	:
WHO	做	为了	其他的	财富	渴望	:

谁为他人谋取财富:

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [pleɪst] ,

In	the	same	cell	a	boy	is	placed	,
在	这	相同的	细胞	一个	男生	是	放置	,

同一个牢房里关押着一个男孩,

[ðæt] [hæv; həv] - [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪs'greɪs] ;

That	have	incur'd	some	slight	disgrace	;
那	有	-	一些	轻微	耻辱	;

那些蒙受轻微耻辱的人;

['ɔ:f(ə)n]['hi:z] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

Often	he's	placed	with	such	a	man
经常	他是	放置	和	这样的	一个	男人

他经常被安排和这样的人在一起

[æz; əz] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['mɪstʃɪf] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] .

As	teach	him	mischief	all	he	can	.
作为	教	他	恶作剧	全部	他	能	.

尽可能地教他作恶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz] [aʊt] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ɑ:rt] ,

The	boy	goes	out	well	versed	in	art	,
这	男生	去	出去	出色地	精通	在	艺术	,

男孩外出时已精通艺术,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['inmeits] [dɪd][ɪm'pɑ:rt] ;

That	his	late	inmates	did	impart	;
那	他的	晚的	囚犯	做过	传授	;

那是他已故的狱友们所传授的;

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [geɪn] ,

As	soon	as	he	his	freedom	gain	,
作为	很快	作为	他	他的	自由	获得	,

他一获得自由,

[duː] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] ;
Do that which causeth grief and pain ;
做 那 哪个 原因 悲伤 和 疼痛 ;

去做那些会带来悲伤和痛苦的事;

[groʊn] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plæn] ,
Grown more familiar to a plan ,
生长 更多的 熟悉的 到 一个 计划 ,

对计划越来越熟悉,

[ʌv; əv] ['rɔbiŋ] ['ʌðər] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] .
Of robbing others all he can .
的 抢劫 其他的 全部 他 能 .

他竭尽所能地掠夺他人。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːt] ,
And whilst in prison he was taught ,
和 而 在 监狱 他 曾是 教授 ,

在狱中,他接受了这样的教育:

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [skriːn] [ə; eɪ] [fɔːlt] ;
To tell a lie to screen a fault ;
到 告诉 一个 说谎 到 屏幕 一个 过错 ;

为了掩盖错误而撒谎;

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['prizənəz] [dɪd] [hɪm; ɪm] [tiːtʃ] ,
His brother prisoners did him teach ,
他的 兄弟 囚犯 做过 他 教 ,

他的狱友们教导了他,

[tuː; tə] [krɪb] [ɔːl] ['traɪfəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;
To crib all trifles in his reach ;
到 婴儿床全部 琐事 在 他的 抵达 ;

窃取他所能触及的一切琐事;

[tuː] [ɔːft] ['hiːz] [led] [baɪ] ['poʊtʃɝz] [wer]
Too oft he's led by poachers where
也 经常 他是 引领 经过 偷猎者 在哪里

他经常被偷猎者带领,

[tuː; tə] [fæŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːr] [kætʃ] [ə; eɪ] [her] :
To fang a bird or catch a hare :
到 方 一个 鸟 或者 抓住 一个 野兔 :

用牙齿咬住鸟或捕捉野兔:

[ænd; ənd] [baɪ] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [spɑːt]
And by advice he choose a spot
和 经过 建议 他 选择 一个 点

他听从建议,选择了一个地方。

[wer] ['ræmblɪŋ] ['kiːpəz] [siː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .
Where rambling Keepers see him not .
在哪里 漫无边际 守门员 看 他 不是 .

四处游荡的守卫者看不到他。

['poʊtʃɝz] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [les] [tuː; tə] [bleɪm]
Poachers I think are less to blame
偷猎者 我 思考 是 较少的 到 责备

我认为偷猎者罪责较小。

[ðen] [ðoʊz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [bai] [ðə; ði] [geɪm] .
Then those that often buy the game .
然后 那些 那 经常 买 这 游戏 .

然后是那些经常购买这款游戏的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ðæt] [dwelz] [ɑːn] [haɪ] ,

There	is	a	God	that	dwells	on	high	,
那里	是	一个	上帝	那	居住地	在	高的	,

有一位神住在高处，

[huː] [wɪl] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [fɔːlts] [dɪ'skraɪ] ;

Who	will	all	mortals	faults	descry	;
WHO	将要	全部	凡人	故障	描述	;

谁能洞察凡人的一切过错?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][noʊ]['mɜːrsi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃoʊ] ,

Should	he	no	mercy	to	them	show	,
应该	他	不	怜悯	到	他们	展示	,

如果他对他们毫不留情，

[ænd; ənd][send][ðə; ði][men][ʌv; əv] [prerz] [bɪ'loʊ] ,

And	send	the	men	of	prayers	below	,
和	发送	这	男人	的	祈祷	以下	,

并派遣下方的祈祷者，

[wer] ['seɪtn] [dwelz] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [reɪn] ,

Where	Satan	dwells	and	where	he	reigns	,
在哪里	撒但	居住地	和	在哪里	他	统治	,

撒旦居住和统治的地方，

[tuː; tə][plænt][ɑːn] ['sɪnərz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][peɪnz] ;

To	plant	on	sinners	chains	and	pains	;
到	植物	在	罪人	链条	和	疼痛	;

给罪人种下锁链和痛苦;

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[wɪð; wɪθ][mæn][let]['mɜːrsi]['kɑːnstənt][rest] ,

With	man	let	mercy	constant	rest	,
和	男人	让	怜悯	持续的	休息	,

让仁慈常伴人间，

[fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [brest] .

For	ever	in	the	mind	and	breast	.
为了	曾经	在	这	头脑	和	胸部	.

永远铭刻于心。

['mɜːrsi][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] ,

Mercy	I	fear	they	never	knew	,
怜悯	我	害怕	他们	绝不	知道	,

恐怕他们永远不会知道怜悯之心。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fluː] ;

Or	if	they	did	it	from	them	flew	;
或者	如果	他们	做过	它	从	他们	飞翔	;

或者如果他们这样做，他们就会飞走;

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː]['oʊnli][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] ,

For	virtue	only	can	be	found	,
为了	美德	仅有的	能	是	成立	,

唯有美德才能被找到，

[wer] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [gʊd] [maɪndz][ɑːr; ər][saʊnd] ;

Where	hearts	are	good	minds	are	sound	;
在哪里	心	是	好的	思想	是	声音	;

心地善良，头脑清醒;

[hjuːˈmænəti] [fjuː] [ɛə] [pəzɛsd] ,
Humanity **few** **e'er** **possess'd** **,**
人类 很少 曾经 拥有 ,

极少数人曾拥有的人性，

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [brest] .
They **cannot** **keep** **it** **in** **their** **breast** **.**
他们 不能 保持 它 在 他们的 胸部 .

它们无法将它留在乳房里。

[noʊ] , ['ærəgəns] [ænd; ənd][preɪd][ðer; ðər] [dwel] ,
No **,** **arrogance** **and** **pride** **there** **dwell** **,**
不 , 傲慢 和 自豪 那里 住 ,

不，那里充斥着傲慢和自大。

[ðə; ði] [pʊr] [əˈraʊnd] [ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ;
The **poor** **around** **all** **know** **it** **well** **;**
这 贫穷的 大约 全部 知道 它 出色地 ;

周围的穷人都知道这一点；

[ˈseldəm] [wɪl] [oʊp][ə; eɪ] [ˈgɔːdi] [dɔːr] ,
Seldom **will** **ope** **a** **gaudy** **door** **,**
很少 将要 开放 一个 艳丽的 门 ,

很少有人会打开一扇华丽的门，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] :
To **give** **a** **penny** **to** **the** **poor** **:**
到 给 一个 一分钱 到 这 贫穷的 :

给穷人一便士：

[jet] [glæd] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [deɪ] ,
Yet **glad** **would** **do** **it** **any** **day** **,**
然而 高兴的 会 做 它 任何 天 ,

不过我很高兴，随时都愿意这么做。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['æplɪkənt] [əˈweɪ] ;
To **turn** **the** **applicant** **away** **;**
到 转动 这 申请人 离开 ;

拒绝申请人；

[ɔːr] [els] [tuː; tə] ['prɪzn] [send][ðə; ði][mæn] ,
Or **else** **to** **prison** **send** **the** **man** **,**
或者 别的 到 监狱 发送 这 男人 ,

否则就把他送进监狱。

[ænd; ənd]['glædli] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .
And **gladly** **punish** **all** **they** **can** **.**
和 乐意 惩治 全部 他们 能 .

并乐于惩罚所有他们能惩罚的人。

[ɔːl] [feɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [demi] [gɑːd] ,
All **fain** **would** **be** **a** **Demi** **God** **,**
全部 欣然 会 是 一个 黛米 上帝 ,

所有人都渴望成为半神，

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [rɑːd] ;
To **hold** **the** **sharp** **chastising** **rod** **;**
到 抓住 这 锋利的 责备 杆 ;

握住锋利的惩戒棒；

[baɪ] [fjuː] , [baɪ] [nʌn] [rɪˈvɪəd] ,
Esteem'd **by** **few** **,** **by** **none** **revered** **,**
受人尊敬的 经过 很少 , 经过 没有任何受人尊敬的 ,

少数人敬重，无人崇敬。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['greɪtli] [fɪrd] ;
And **by** **the** **poor** **man** **greatly** **feared** **;**
和 经过 这 贫穷的 男人 非常 害怕 ;

穷人非常害怕;

[noʊ][lɔːŋgər] [aɪl] [ðɪs] [θiːm] [pər'suː] ,
No **longer** **I'll** **this** **theme** **pursue** **,**
不 更长 患病的 这 主题 追求 ,

我将不再继续探讨这个主题。

[bʌt; bət][bɪd][ðə; ði] ['hɔːti] ['sɜːrz] , [ə'duː] .
But **bid** **the** **haughty** **Sirs** **,** **adieu** **.**
但 出价 这 傲慢 先生们 , 再见 .

但请向傲慢的先生们道别。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'vaɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [θiːm] ,
A **good** **divine** **shall** **be** **my** **theme** **,**
一个 好的 神圣的 将 是 我的 主题 ,

我的主题将是一个美好的神灵,

[ðə; ði] ['vɪlɪɹɪdʒ] [dɪd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] ;
The **villiage** **did** **him** **much** **esteem** **;**
这 村庄 做过 他 很多 尊重 ;

村民们对他非常尊敬;

[ə; eɪ] [pʊr] - [ɪ'tæliən] [juːθ] ,
A **poor** **distress'd** **Italian** **youth** **,**
一个 贫穷的 - 意大利语 青年 ,

一个贫穷而痛苦的意大利青年,

[huːz] [fitʃər] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [truːθ] ;
Whose **features** **bore** **the** **marks** **of** **truth** **;**
谁 特征 钻孔 这 标记 的 真相 ;

他的面容带有真理的印记;

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrsənz] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
Call'd **at** **the** **parson's** **door** **to** **say** **,**
被称为 在 这 牧师的 门 到 说 ,

被叫到牧师家门口说:

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk]['hiːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ;
The **night** **was** **dark** **he'd** **lost** **his** **way** **;**
这 夜晚 曾是 黑暗的 他会 丢失的 他的 方式 ;

夜色漆黑,他迷路了;

[ðə; ði] [gʊd] [dɪ'vaɪn] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [læd]
The **good** **divine** **observed** **the** **lad**
这 好的 神圣的 观察到 这 小伙子

那位善良的神明观察着这个少年。

[wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['θɪnli] [klæd] ,
Was **sorrowful** **and** **thinly** **clad** **,**
曾是 悲伤 和 薄薄的 覆膜 ,

她面带悲伤,衣衫单薄。

“ [step] [ɪn] ” [sez] [hiː; hi][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Step** **in** **”** **says** **he** **and** **shut** **the** **door** **,**
“ 步 在 ” 说道 他 和 关闭 这 门 ,

“进来吧,”他说着关上了门。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði] ['niːdi] [pʊr] .
“ **Sometimes** **I** **feed** **the** **needy** **poor** **.**
“ 有时 我 喂养 这 贫困 贫穷的 .

“有时候我会给贫困的人提供食物。”

[jʊr; jər] ['aʊtwərd] - [bɪ'spi:ks] [dɪ'stres] ,
Your outward guarb bespeaks distress ,
你的 向外 - 表明 痛苦 ,

你外表的举止透露出痛苦，

[ðɪs] [naɪt] [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['trʌblz] [les] .
This night I'll make your troubles less .
这 夜晚 患病的 制作 你的 麻烦 较少的 .

今晚我会让你少些烦恼。

" [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [rɪ'plaɪd] ,
" The youth with gratitude replied ,
" 这 青年 和 感激 回复 ,

这位年轻人感激地回答道：

[tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][maɪ][praɪd] ;
To earn my living is my pride ;
到 赚 我的 活的 是 我的 自豪 ;

能够自食其力是我的骄傲；

[pi:] . [eɪt]
p . 8
p . 8

['pɪktʃərz] [aɪ] [sel] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [tu:] ,
Pictures I sell and glasses too ,
图片 我 卖 和 眼镜 也 ,

我出售画作和眼镜。

[mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ðen] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][dʒu:] ;
Much cheaper then you'll find a jew ;
很多 更便宜 然后 你会 寻找 一个 犹 ;

比找个犹太人便宜得多；

[ænd; ənd] [su:n] [moʊst] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And soon most pleasing to his eye ,
和 很快 最多 令人愉悦 到 他的 眼睛 ,

很快，就出现了最令他赏心悦目的东西，

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌt(ə)n] [paɪ] ;
Was ushered a good mutton pie ;
曾是 引导 一个 好的 羊肉 馅饼 ;

有人招待我吃了一份美味的羊肉馅饼；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [rɪ'li:f] ,
And further to afford relief ,
和 更远 到 买得起 宽慰 ,

为了进一步提供救济，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [paɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] ;
Beside the pye a piece of beef ;
旁 这 派 一个 片 的 牛肉 ;

馅饼旁边放着一块牛肉；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kwɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tʃɪr] ,
And likewise quick his heart to cheer ,
和 同样地 快的 他的 心 到 欢呼 ,

他的心也同样迅速地欢呼起来。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] .
Between the two a pint of beer .
之间 这 二 一个 品脱 的 啤酒 .

两人喝了一品脱啤酒。

[ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi] [steɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ,
All night he staid the morning came ,
全部 夜晚 他 稳重 这 早晨 来了 ,

他整夜都待在那里，直到天亮。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
The Parson asked the boy his name ;
这 牧师 问 这 男生 他的 姓名 ;

牧师问男孩叫什么名字;

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lʌkləs] [hi:; hi] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
My name is luckless he replies ,
我的 姓名 是 倒霉的 他 回复 ,

"我的名字叫倒霉蛋，"他回答道。

[terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Tears were streaming from his eyes ;
眼泪 是 流媒体 从 他的 眼睛 ;

他泪流满面;

[preɪ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] ,
Pray do you like this wandering life ,
祈祷 做 你 喜欢 这 漫游 生活 ,

你喜欢这种漂泊的生活吗?

[noʊ] [sez] [ðə; ði] [læd] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪθ] [straɪf] .
No says the lad it causeth strife .
不 说道 这 小伙子 它 原因 冲突 .

那孩子说，不，这会引起纷争。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪnər] ['bɪznəs] [sɜ:r] [aɪ] [kreɪv] ,
A joiners business sir I crave ,
一个 木工 商业 先生 我 渴望 ,

先生，我渴望拥有一家木工企业。

[frʌm; frəm] ['selɪŋ] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪv]
From selling pictures could I save
从 销售 图片 可以 我 节省

卖照片能省下多少钱?

[ɪ'nʌf] , [aɪ'd] [su:n] [ə; eɪ] ['mæstər] [faɪnd] ,
Enough , I'd soon a master find ,
足够的 , ID 很快 一个 掌握 寻找 ,

够了，我很快就会找到一位大师。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [aɪ'd] [baɪnd] .
And to him myself I'd bind .
和 到 他 我 ID 绑定 .

我愿与他缔结盟约。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [su:n] [ə; eɪ] ['mæstər] [faʊnd] ,
The Parson soon a master found ,
这 牧师 很快 一个 掌握 成立 ,

牧师很快找到了一位师傅,

[kloʊðd] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [geɪv] [ten] [paʊnd] .
Cloathed the youth and gave ten pound .
穿着衣服 这 青年 和 给予 十 磅 .

给这名青年买了衣服，并给了他十英镑。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [soʊ] [wel] - [tɪz] [sed] ,
He served his time so well ' tis said ,
他 服务 他的 时间 所以 出色地 - 的 说 ,

据说他服役期间表现出色。

[æz; əz] [suːn] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [rɪ'peɪd] .

As	soon	his	charity	repaid	.
作为	很快	他的	慈善机构	已偿还	.

他的善举很快就得到了回报。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

He	gained	a	living	by	his	trade	,
他	获得	一个	活的	经过	他的	贸易	,

他靠自己的手艺谋生。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [geɪv] [wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd] .

The	Parson	gave	without	parade	.
这	牧师	给予	没有	游行	.

牧师捐赠时没有举行任何仪式。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['rɛvərəndz] [deθ] - [twʌz] [faʊnd] ,

And	at	the	Reverend's	death	'	twas	found	,
和	在	这	牧师的	死亡	-	那是	成立	,

牧师去世时，人们发现：

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] ,

He	left	his	boy	five	hundred	pound	,
他	左边	他的	男生	五	百	磅	,

他留给儿子五百英镑，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðoʊ] - [groʊn] [ə; eɪ][mæn] ,

He	call'd	the	boy	tho	'	grown	a	man	,
他	被称为	这	男生	虽然	-	生长	一个	男人	,

他称呼那个男孩为“虽然已经长大成人的男人”，

[ɪk'sel] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Excel	this	action	if	you	can	.
Excel	这	行动	如果	你	能	.

如果可以的话，请用Excel完成这项操作。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['wɔːkər] , ['nɔrwɪtʃ] .

Printed	by	R	.	Walker	,	Norwich	.
打印	经过	拉	.	沃克	,	诺维奇	.

由诺里奇的R. Walker印刷。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l][æt; ət] .

A	Description	of	the	Pine	-	apple	at	Trowse	.
一个	描述	的	这	松树	-	苹果	在	特劳斯	.

特劳斯菠萝的描述。

[bəuθ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːrt][hæv; həv][ig'zəːtid][ðer; ðər] [skɪl] ,

Both	beauty	and	art	have	exerted	their	skill	,
两个都	美丽	和	艺术	有	施加	他们的	技能	,

美和艺术都发挥了它们的技巧，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;

You	will	find	on	a	spot	near	the	brow	of	a	hill	;
你	将要	寻找	在	一个	点	靠近	这	眉头	的	一个	爬坡道	;

你会在山顶附近的某个地方找到它；

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [nɪr] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] - ,

The	hill	is	near	Norwich	and	call'd	Bracondale	,
这	爬坡道	是	靠近	诺维奇	和	被称为	-	,

这座山丘位于诺里奇附近，名为布雷肯代尔。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː] ['vɪnsɪs] [maɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] .

I	stept	into	Vince's	myself	to	regale	.
我	步	进入	文斯的	我	到	款待	.

我亲自走进文斯的店里，为他讲故事。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [aɪ] [faʊnd] [sɜːr] [ə'dɑːptɪd] [wʌn] [plæn] ,

The	landlord	I	found	Sir	adopted	one	plan	,
这	房东	我	成立	先生	已采用	一	计划	,

我发现的房东先生采用了一种方案，

[tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ;

To	please	all	his	customers	all	that	he	can	;
到	请	全部	他的	顾客	全部	那	他	能	;

他竭尽所能取悦所有顾客；

[sʌm; səm] ['tɔpsmən] [aɪ] [faʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Some	Topsmen	I	found	had	come	to	the	spot	,
一些	顶尖人物	我	成立	有	来	到	这	点	,

我发现一些高手已经来到了这里。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dɑːliŋz] , [iːtʃ] [gʊd] ['hɑːrdi] [skɑːt] ;

To	look	at	their	darlings	,	each	good	hardy	Scot	;
到	看	在	他们的	亲爱的们	,	每个	好的	耐寒的	苏格兰人	;

每个善良坚韧的苏格兰人都想看看他们心爱的宝贝；

[wen] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] ,

When	business	was	o'er	they	did	not	decline	,
什么时候	商业	曾是	超过	他们	做过	不是	衰退	,

生意结束后，他们并没有消停。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['vɪnsɪs] [pɔːrt] [waɪn] ;

To	take	a	few	bottles	of	Vince's	port	wine	;
到	拿	一个	很少	瓶子	的	文斯的	港口	葡萄酒	;

拿几瓶文斯的波特酒；

[ðə; ði] ['fleɪvər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] ,

The	flavour	was	such	they	could	not	refrain	,
这	味道	曾是	这样的	他们	可以	不是	避免	,

那味道太美味了，他们无法抗拒。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

To	fill	up	a	bumper	again	and	again	.
到	充满	向上	一个	保险杠	再次	和	再次	.

反复加满保险杠。

[aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [gʊd] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [sens] ,

I	found	these	good	fellows	are	men	of	sense	,
我	成立	这些	好的	伙伴们	是	男人	的	感觉	,

我发现这些好家伙都是很有见识的人。

[ðæt] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [leɪ] [ə; eɪ] ['priːtens] ;

That	to	learning	and	knowledge	may	lay	a	pretence	;
那	到	学习	和	知识	可能	躺	一个	虚伪	;

学识和知识可能只是一种伪装；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [faɪnd] ,

Most	of	these	gentlemen	always	can	find	,
最多	的	这些	先生们	总是	能	寻找	,

这些先生们大多总能找到办法，

[ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [gʊd] [kən'vɜːrs] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [maɪnd] .

A	stranger's	good	converse	to	cherish	the	mind	.
一个	陌生人的	好的	交谈	到	珍惜	这	头脑	.

陌生人的善意交谈，能使心灵受益。

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [aɪ] - ,

When	they	went	away	,	in	the	garden	,	I	stray'd	,
什么时候	他们	去	离开	,	在	这	花园	,	我	-	,

他们走后，我在花园里闲逛，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [rɪ'pent] [ðer; ðər][ə; eɪ]['vɪzɪt][aɪ] [peɪd] ,

And	do	not	repent	there	a	visit	I	paid	,
和	做	不是	悔改	那里	一个	访问	我	有薪酬的	,

别后悔我曾到访那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɪŋks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['roʊziz] , [ænd; ənd]['kju:kʌmbərz] [tu:] ,

There	was	pinks	,	there	was	roses	,	and	cucumbers	too	,
那里	曾是	粉色	,	那里	曾是	玫瑰	,	和	黄瓜	也	,

有粉色的，有玫瑰色的，还有黄瓜。

[ænd; ənd] ['pi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ]['evər][dɪd] [vju:] :

And	peas	of	the	finest	I	ever	did	view	:
和	豌豆	的	这	最好的	我	曾经	做过	看法	:

还有我见过的最美味的豌豆：

[ðə; ði] ['evəgri:nz] [pli:zd] [ˌem 'i:][ðer; ðər]['oʊdər][wʌz; wəz] [swi:t] ,

The	evergreens	pleas'd	me	their	odour	was	sweet	,
这	常绿植物	高兴	我	他们的	气味	曾是	甜的	,

常绿植物让我感到愉悦，它们的香气很甜美。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] ['ʌðər] [swi:t] [ʃrʌbz] [dɪd][aɪ] [mi:t] ,

And	a	thousand	of	other	sweet	shrubs	did	I	meet	,
和	一个	千	的	其他	甜的	灌木	做过	我	见面	,

我还遇到了上千种其他的甜灌木，

[bʌt; bət][oʊ] [wʌt] [swi:t] ['pleʒərz] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][fʊl'fɪl] .

But	oh	what	sweet	pleasures	your	mind	to	fulfil	.
但	哦	什么	甜的	快乐	你的	头脑	到	实现	.

但你的心思却能满足你多么甜蜜的欲望啊！

[ɪz][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Is	the	view	that	you	have	on	the	top	of	the	hill	.
是	这	看法	那	你	有	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

就是你站在山顶看到的景色。

[ðə; ði]['rɪvər] [dɪ'laɪtɪθ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ]

The	river	delighteth	the	mind	and	the	eye
这	河	欣喜	这	头脑	和	这	眼睛

河流令人心旷神怡，赏心悦目。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] ['hweri:z] ['kɑ:nstənt] [pæs] [baɪ] ,

On	which	you	see	wherries	constant	pass	by	,
在	哪个	你	看	渡船	持续的	经过	经过	,

你可以看到小船不断经过，

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz] [bɑ:dʒz] [ðæt] ['praʊdli] [du:][raɪd] ,

Besides	there	is	barges	that	proudly	do	ride	,
除了	那里	是	驳船	那	自豪地	做	骑	,

此外，还有一些驳船自豪地航行着。

[wɪð; wɪθ] ['pækɪts] [tu:; tə] ['jɑ:məθ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][taɪd] ;

With	packets	to	Yarmouth	assisted	by	tide	;
和	数据包	到	雅茅斯	协助	经过	潮	;

借助潮汐将包裹运往雅茅斯；

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[ðeəz; ðəz] [loʊ] - [lændz][ænd; ənd] [ʌp] - [lændz] [ðæt] ['glædn] [ðə; ði] [saɪt] ,

There's	low	-	lands	and	up	-	lands	that	gladden	the	sight	,
有	低的	-	土地	和	向上	-	土地	那	格拉登	这	视线	,

这里有低地和高地，景色令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swiːt] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'laɪt]

And	a	thousand	sweet	objects	the	mind	to	delight
和	一个	千	甜的	对象	这	头脑	到	喜

还有千百种令人愉悦的美好事物，足以取悦心灵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][mʌst; məst] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ,

And	such	view	of	the	city	as	must	please	the	eye	,
和	这样的	看法	的	这	城市	作为	必须	请	这	眼睛	,

以及那种赏心悦目的城市景色，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [juː; jʊ][ðer; ðər] [meɪ] [dɪ'skraɪ] ;

A	thousand	old	buildings	you	there	may	descry	;
一个	千	老的	建筑物	你	那里	可能	描述	;

在那里，你可以看到上千座古老的建筑；

[oʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Oh	this	is	a	garden	I	said	to	myself	,
哦	这	是	一个	花园	我	说	到	我	,

“哦，这真是一个花园，”我自言自语道。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [welθ] ,

That	was	I	a	man	that	had	plenty	of	wealth	,
那	曾是	我	一个	男人	那	有	很多	的	财富	,

那时的我，是一个拥有大量财富的人。

[aɪ] [wʊd] ['ræmb(ə)l][tuː; tə] ['deɪli] , [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'geɪl] ,

I	would	ramble	to	daily	,	myself	to	regale	,
我	会	漫谈	到	日常的	,	我	到	款待	,

我会每天漫无目的地闲逛，自娱自乐，

[fɔːr; fər] [vɪns] [aɪ] [wel] [noʊ] [hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] - [eɪl] ;

For	Vince	I	well	know	have	some	fine	flavour'd	ale	;
为了	文斯	我	出色地	知道	有	一些	美好的	-	麦芽酒	;

我知道文斯有一些味道不错的麦芽酒；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪstɪd][hɪz; ɪz] ['potər] [dɪ'kler] ,

And	those	that	have	tasted	his	porter	declare	,
和	那些	那	有	尝过	他的	搬运工	宣布	,

那些品尝过他酿造的波特啤酒的人都说：

[ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts] [wɪl] [tʃɪr] ;

That	two	or	three	glasses	the	spirits	will	cheer	;
那	二	或者	三	眼镜	这	烈酒	将要	欢呼	;

那两三杯酒就能让酒神欢欣鼓舞；

[hɪəz] - [rʌm] [ðæt] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt]

Here's	Jamaca	Rum	that	will	gladden	the	heart
这里是	-	朗姆酒	那	将要	格拉登	这	心

这款牙买加朗姆酒定能让您心旷神怡

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪm'pɑːrt] ;

The	flavour	of	which	will	much	pleasure	impart	;
这	味道	的	哪个	将要	很多	乐趣	传授	;

它的味道会给人带来极大的愉悦；

[hɪz; ɪz] ['hɔləndz] [juːd] [faɪnd] [wʊd] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] ['meri] ,

His	Hollands	you'd	find	would	soon	make	you	merry	,
他的	霍兰兹	你会	寻找	会	很快	制作	你	欢乐	,

你会发现，他的荷兰之旅很快就会让你感到快乐。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃiːks] [maɪ] [gʊd] [sɜːr] [lʊk] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] ;

And	your	cheeks	my	good	Sir	look	as	red	as	a	cherry	;
和	你的	脸颊	我的	好的	先生	看	作为	红色的	作为	一个	樱桃	;

先生，您的脸颊红得像樱桃一样；

[bʌt; bət][oʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['brændi] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ,

But	oh	for	his	Brandy	put	that	in	a	bowl	,
但	哦	为了	他的	白兰地	放	那	在	一个	碗	,

但哦，为了他的白兰地，把它盛到碗里吧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [rʌm] & - [twʊd] [suːn] [tʃɪr] [ðə; ði][soʊl] .

With	his	very	strong	Rum	&	'	twould	soon	cheer	the	soul	.
和	他的	非常	强的	朗姆酒	&	-	特沃德	很快	欢呼	这	灵魂	.

他那烈性朗姆酒很快就能让人精神振奋。

[hɪz; ɪz][best] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɪn] [wɪl] ['bænɪʃ] [ɔːl] [ker] ,

His	best	English	Gin	will	banish	all	care	,
他的	最好的	英语	杜松子酒	将要	放逐	全部	关心	,

他最好的英国杜松子酒能让你忘却所有烦恼。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] ;

If	you	take	but	enough	I	vow	and	declare	;
如果	你	拿	但	足够的	我	发誓	和	宣布	;

如果你拿走足够多的东西，我发誓并声明；

[hiː; hi] [kiːps] [kaʊz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [stʌf] ,

He	keeps	Cows	to	afford	you	a	little	good	stuff	,
他	保持	牛	到	买得起	你	一个	小的	好的	东西	,

他养牛是为了让你能买得起一些好东西。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rʌm] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ;

If	you	only	will	add	to	it	Rum	quite	enough	;
如果	你	仅有的	将要	添加	到	它	朗姆酒	相当	足够的	;

如果你往里面加足量的朗姆酒；

[bɪ'saɪdz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hoʊˌbɔɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [kriːm]

Besides	with	your	Hautboys	he	will	find	you	cream
除了	和	你的	双簧管	他	将要	寻找	你	奶油

除了你的 Hautboys 之外，他还会找到奶油

[naʊ] [duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ;

Now	do	not	suppose	that	this	is	a	dream	;
现在	做	不是	认为	那	这	是	一个	梦	;

不要以为这是一场梦；

[step] ['ɪntuː] ['vɪnsɪs] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

Step	into	Vince's	and	you'll	find	it	true	,
步	进入	文斯的	和	你会	寻找	它	真的	,

走进文斯的店，你就会发现这是真的。

[ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][juː; jʊ] ;

That	what	I	have	stated	may	be	found	by	you	;
那	什么	我	有	声明	可能	是	成立	经过	你	;

希望我所说的内容能被你们发现；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [stiːd] [ɔːr][juː; jʊ] ['poʊni] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][aɪ] [seɪ] ,

For	your	steed	or	you	poney	there's	a	stable	I	say	,
为了	你的	骏马	或者	你	小马	有	一个	稳定的	我	说	,

我说，你的骏马或小马驹都有马厩。

[ðæt] [ɪz] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [heɪ] .

That	is	kept	clean	and	neat	with	the	finest	of	hay	.
那	是	保留	干净的	和	整洁的	和	这	最好的	的	干草	.

这里用最好的干草保持清洁整齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [duː] ['bʊlək] [sel] ,

And	his	friends	from	the	north	who	do	bullocks	sell	,
和	他的	朋友们	从	这	北	WHO	做	牛	卖	,

还有他那些来自北方、从事牛贩卖的朋友，

[noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɑːdʒɪz] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] [kwaɪt] [wel] ;

Know	that	he	lodges	their	cattle	quite	well	;
知道	那	他	旅馆	他们的	牛	相当	出色地	;

要知道他把他们的牛安置得很好；

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] & [wɔːrm] ,

He	has	all	the	means	to	keep	them	clean	&	warm	,
他	有	全部	这	方法	到	保持	他们	干净的	&	温暖的	,

他完全有能力让他们保持清洁和温暖。

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][reɪn] & [frʌm; frəm][stɔːrm]

And	shelter	those	creatures	from	rain	&	from	storm
和	庇护所	那些	生物	从	雨	&	从	风暴

并为这些生灵遮风挡雨。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['eikəs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [skoʊp] ,

There's	plenty	of	acres	to	give	them	full	scope	,
有	很多	的	英亩	到	给	他们	满的	范围	,

这里有足够多的土地让他们充分发挥才能。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fiːd] [ɪf] [ðer; ðər] [maʊðz] [ðeɪ] [wɪl] [oʊp] ;

And	plenty	of	feed	if	their	mouths	they	will	ope	;
和	很多	的	喂养	如果	他们的	嘴	他们	将要	开放	;

只要它们张开嘴，就能得到充足的饲料；

[ðer; ðər] ['beliz] [ðeɪ] [meɪ] [moʊst]['ræpɪdli] [fɪl] ,

Their	bellies	they	may	most	rapidly	fill	,
他们的	肚子	他们	可能	最多	快速	充满	,

它们能最快地填饱它们的肚子，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plenti] [aɪ] [noʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

To	give	them	a	plenty	I	know	is	his	will	;
到	给	他们	一个	很多	我	知道	是	他的	将要	;

我知道赐予他们丰盛是他的旨意；

[aɪ][hæv; həv][ɔːft] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [greɪt] ['pleʒər] [teɪk] ,

I	have	oft	heard	him	say	that	he	great	pleasure	take	,
我	有	经常	听到	他	说	那	他	伟大的	乐趣	拿	,

我曾多次听他说他非常乐意接受，

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [stɑːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['oʊnɚz] [seɪk] ,

In	providing	for	stock	for	each	owner's	sake	,
在	提供	为了	库存	为了	每个	所有者的	清酒	,

为了满足每位所有者的需求，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [di'təːminz] [noʊ] [peɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [sper] ,

And	that	he	determines	no	pains	he	would	spare	,
和	那	他	决定	不	疼痛	他	会	空闲的	,

他决心不惜一切代价，

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðæts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ;

To	take	care	of	cattle	that's	under	his	care	;
到	拿	关心	的	牛	那就是	在下面	他的	关心	;

照顾他照管的牛；

[ɪn'di:d] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [faɪnd] ,
Indeed I believe that all his friends find ,
的确 我 相信 那 全部 他的 朋友们 寻找 ,

我相信他所有的朋友都会发现这一点。

[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪnklɪnd] ;
To afford satisfaction he's always inclin'd ;
到 买得起 满意 他是 总是 倾斜的 ;

为了获得满足感，他总是倾向于这样做;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [θɪŋk] ['prɑ:pər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [streɪ] ,
And all those that think proper at his house to stray ,
和 全部 那些 那 思考 恰当的 在 他的 房子 到 流浪 ,

所有那些自以为在他家游荡的人，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [wen] [ə'weɪ] :
Shall never have cause to complain when away :
将 绝不 有 原因 到 抱怨 什么时候 离开 :

即使外出，也绝无抱怨之说:

[hi:; hi] [θæŋks] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['feɪvər] [ðæts] [pæst] ,
He thanks all his friends for each favour that's past ,
他 谢谢 全部 他的 朋友们 为了 每个 偏爱 那就是 过去的 ,

他感谢所有朋友过去帮过他的每一个忙。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [i:tʃ] ['vɪzɪt] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] ;
And hopes that each visit will not be the last ;
和 希望 那 每个 访问 将要 不是 是 这 最后的 ;

并希望每次来访都不会是最后一次;

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ['hi:l] ['strɔ:ŋli] [rɪ'nu:] ,
His efforts to please them he'll strongly renew ,
他的 努力 到 请 他们 地狱 强烈 更新 ,

他将再次竭尽全力取悦他们。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [frend] [ðæt] [kɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ;
And each friend that call shall soon find it true ;
和 每个 朋友 那 称呼 将 很快 寻找 它 真的 ;

每个打电话来的朋友很快就会发现这是真的;

[moʊst] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [sʌtʃ] ['lɪkər] [tu:; tə] [sel] ,
Most fully determined such liquor to sell ,
最多 完全 决定 这样的 酒 到 卖 ,

最有决心出售此类酒类的人，

[æz; əz] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [wel] ;
As all shall declare that they like it quite well ;
作为 全部 将 宣布 那 他们 喜欢 它 相当 出色地 ;

所有人都表示他们非常喜欢它;

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [noʊ] [spɑ:t] [ɪz] [mɔ:r] [fɪt] ,
I believe that in summer no spot is more fit ,
我 相信 那 在 夏天 不 点 是 更多的 合身 ,

我认为夏天没有比这里更合适的地方了。

[tu:; tə] [breɪs] [ʌp] [ðə; ði] [nə:vs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
To brace up the nerves to those that need it .
到 支撑 向上 这 神经 到 那些 那 需要 它 .

为那些需要的人打起精神。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [freɪm] ,
The air is so fine that it cherish the frame ,
这 空气 是 所以 美好的 那 它 珍惜 这 框架 ,

空气如此清新，仿佛在呵护着这架飞机。

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['pleʒər] [aɪl] [neɪm] ,

Besides	**there's**	**another**	**great**	**pleasure**	**I'll**	**name**	**,**
除了	有	其他	伟大的	乐趣	患病的	姓名	,

此外，还有另一种极大的乐趣，我要说是:

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [maɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪz][ɔ:(r)] ,

But	**a**	**very**	**short**	**mile**	**and**	**the**	**journey**	**is**	**o'er**	**,**
但	一个	非常	短的	英里	和	这	旅行	是	超过	,

但再走一小段路，旅程就结束了。

[er] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] [dɔ:r] ;

Ere	**they**	**can**	**walk**	**in**	**at**	**the**	**Pine**	**-**	**apple**	**door**	**;**
埃雷	他们	能	走	在	在	这	松树	-	苹果	门	;

他们可以走进菠萝门;

[aɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [frendz] [hu:] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] [du:] [streɪ]

I	**mean**	**for**	**those**	**friends**	**who**	**for**	**pleasure**	**do**	**stray**
我	意思是	为了	那些	朋友们	WHO	为了	乐趣	做	流浪

我的意思是那些为了寻欢作乐而出轨的朋友

[ðæt] [nɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [seɪ] ,

That	**near**	**is**	**the**	**distance**	**as**	**I**	**have**	**heard**	**say**	**,**
那	靠近	是	这	距离	作为	我	有	听到	说	,

正如我听人所说，近就是距离。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] ,

I'm	**sure**	**that**	**no**	**one**	**will**	**have**	**cause**	**to**	**repine**	**,**
我是	当然	那	不	一	将要	有	原因	到	抱怨	,

我相信没有人会感到遗憾。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] [wen] ['wɛðər] [ɪz] [faɪn] ,

At	**the**	**distance**	**from**	**Norwich**	**when**	**wheather**	**is**	**fine**	**,**
在	这	距离	从	诺维奇	什么时候	天气	是	美好的	,

天气晴朗时，从诺里奇出发，

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [sʌtʃ] [stɔ:r] [sɜ:r][ɪn] [meɪ] ,

The	**garden**	**produces**	**such**	**store**	**sir**	**in**	**May**	**,**
这	花园	产	这样的	店铺	先生	在	可能	,

五月份花园里会出产这样的果实，先生。

[æz; əz] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɑ:n]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

As	**induce**	**you**	**to**	**take**	**some**	**on**	**going**	**away**	**;**
作为	诱导	你	到	拿	一些	在	去	离开	;

诱使你带走一些东西;

[pi:] . [sɪks]

p	**.**	**6**
p	.	6

['kju:kʌmbərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ] ,

Cucumbers	**and**	**other**	**things**	**there**	**you**	**may**	**buy**	**,**
黄瓜	和	其他	事物	那里	你	可能	买	,

那里可以买到黄瓜和其他一些东西。

[soʊ] ['ɜ:rli] [aɪm][toʊld][æz; əz] [dɪ'laɪtɪθ] [ðə; ði] [aɪ] ,

So	**early**	**I'm**	**told**	**as**	**delighteth**	**the**	**eye**	**,**
所以	早期的	我是	讲述	作为	欣喜	这	眼睛	,

据说，这么早就让人赏心悦目了。

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [peɪnz] [nɔ:r] [ɪk'spɛnsɪz] [hi:; hi] [sper] ,

To	**do**	**it**	**no**	**pains**	**nor**	**expences**	**he**	**spare**	**,**
到	做	它	不	疼痛	也不	费用	他	空闲的	,

为了完成这件事，他不惜一切代价，费尽心力。

[ðæt] ['vɪnsɪs] [gʊd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [rer] ;
That Vince's good friends may have something that's rare ;
那 文斯的 好的 朋友们 可能 有 某物 那就是 稀有的 ;

文斯的那些好朋友可能拥有某种罕见的东西;

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['ɜ:rli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə] [pli:z] ,
Another thing early the Ladies to please ,
其他 事物 早期的 这 女士们 到 请 ,

还有一件事要早早地取悦女士们,

[hi:; hi] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv] ['pi:z] ,
He grows in the garden the sweetest of peas ,
他 生长 在 这 花园 这 最甜美的 的 豌豆 ,

他在花园里种出了最甜美的豌豆,

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [naɪs] ['ku:lɪŋ] ['ʃaʊɝz] ,
And if in the spring there are nice cooling showers ,
和 如果 在 这 春天 那里 是 好的 冷却 淋浴 ,

如果春天有凉爽的阵雨,

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
The same time will send them the choisest of flowers ,
这 相同的 时间 将要 发送 他们 这 精选 的 花朵 ,

同时，我还会送他们精选的鲜花。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] [ɪn'vaɪt] ,
The garden most people from Norwich invite ,
这 花园 最多 人们 从 诺维奇 邀请 ,

诺里奇人最常邀请的花园

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['deɪli] [dɪ'laɪt] ;
As that is his pride and daily delight ;
作为 那 是 他的 自豪 和 日常的 喜 ;

因为那是他的骄傲和每日的快乐;

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [si:ts] [ænd; ənd] [gʊd] ['hɑ:rbər] [jʊr; jər] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ,
There are seats and good harbours your time to invite ,
那里 是 座位 和 好的 港口 你的 时间 到 邀请 ,

这里有座位和良好的港口，您可以抽出时间邀请他们。

[wen] [smoʊkɪŋ] [jʊr; jər] [paɪp] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] [dɪ'laɪt] ,
When smoaking your pipe to afford you delight ,
什么时候 吸烟 你的 管道 到 买得起 你 喜 ,

当你抽烟斗时，你会感到愉悦。

[ðə; ði] [haʊs] [ðoʊ] - [nɑ:t] ['gɔ:di] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [kli:n] ,
The house tho ' not gaudy is always kept clean ,
这 房子 虽然 - 不是 艳丽的 是 总是 保留 干净的 ,

房子虽然不华丽，但总是保持得很干净。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [du:] [seɪ] [æz; əz] ['moʊstli] [ɪz] [si:n] ;
Or at least I do say as mostly is seen ;
或者 在 至少 我 做 说 作为 大多 是 已见 ;

或者至少我是这样说的，大多数人都是这么认为的;

[hi:; hi] [ki:ps] ['laɪvli] [fairz] [ɪn] ['wɪntər] [aɪm] [toʊld] ,
He keeps lively fires in winter I'm told ,
他 保持 热闹 火灾 在 冬天 我是 讲述 ,

据说他冬天也喜欢生火。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [wen] [ðer; ðər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [koʊld] ,
To keep his good friends when there catching cold ,
到 保持 他的 好的 朋友们 什么时候 那里 捕捉 寒冷的 ,

为了在好友着凉时照顾他们,

[ænd; ənd][oʊ][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][moʊst]['pi:p(ə)l] [ə'pru:v] ,

And	oh	his	tobacco	most	people	approve	,
和	哦	他的	烟草	最多	人们	批准	,

哦，还有他那大多数人都喜欢的烟草。

[ˌaɪ 'ti:] ['hændlz] [ju:l] [faɪnd][kwaɪt][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ;

It	handles	you'll	find	quite	as	soft	as	a	dove	;
它	把手	你会	寻找	相当	作为	柔软的	作为	一个	鸽子	;

它的手感非常柔软，就像鸽子一样；

[hɪz; ɪz][paɪps][ɑ:r; ər] - [haɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end] ,

His	pipes	are	glaz'd	high	you	will	find	at	the	end	,
他的	管道	是	-	高的	你	将要	寻找	在	这	结尾	,

他的烟斗高高地闪耀着光泽，你会发现它一直延伸到最后。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:d] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [frend] .

Such	as	you'd	wish	to	bestow	on	a	friend	.
这样的	作为	你会	希望	到	赐给	在	一个	朋友	.

就像你想送给朋友的那种礼物。

[ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][noʊ][peɪnz] [wɪl] [hi:; hi] [sper] ,

Indeed	in	the	mansion	no	pains	will	he	spare	,
的确	在	这	大厦	不	疼痛	将要	他	空闲的	,

事实上，在这座宅邸里，他会不遗余力地布置。

[tu:; tə][geɪn][hɪm; ɪm] [ə'plɔ:z] [ɔ:r][jʊr; jər]['spɪrɪts][tu:; tə] [tʃɪr] ;

To	gain	him	applause	or	your	spirits	to	cheer	;
到	获得	他	掌声	或者	你的	烈酒	到	欢呼	;

为了博得他的掌声或让你振作起来；

['hi:z] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

He's	grateful	to	all	both	rich	and	poor	,
他是	感激的	到	全部	两个都	富有的	和	贫穷的	,

他对所有的人，无论贫富，都心存感激。

[ðæt] [tʃu:z] [tu:; tə][step][ɪn][æt; ət][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] [dɔ:r] .

That	choose	to	step	in	at	the	Pine	-	apple	door	.
那	选择	到	步	在	在	这	松树	-	苹果	门	.

选择从菠萝门进入的人。

[hi:; hi] [wɪʃ] [ɔ:l][tu:; tə][spend][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pli:z] ,

He	wish	all	to	spend	no	more	than	they	please	,
他	希望	全部	到	花费	不	更多的	比	他们	请	,

他希望大家都能随心所欲地花钱。

[tu:; tə][dʒoʊk] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [læf] , & [bi:; bi] ['meri] [æt; ət] [i:z] ,

To	joke	,	drink	,	and	laugh	,	&	be	merry	at	ease	,
到	开玩笑	,	喝	,	和	笑	,	&	是	欢乐	在	舒适	,

开玩笑、喝酒、大笑，轻松自在地享受快乐时光

[hɑ:r'moʊniəs] ['pɑ:rtiz] [hi:; hi][laɪks][fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] ,

Harmonious	parties	he	likes	for	to	see	,
和谐	各方	他	点赞	为了	到	看	,

他喜欢看到和谐的聚会，

[ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gʊd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gli:] ,

That	delight	in	good	friendship	and	sing	a	good	glee	,
那	喜	在	好的	友谊	和	唱歌	一个	好的	高兴	,

享受美好的友谊，并唱起欢快的歌。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

A	song	now	and	then	will	enliven	the	heart	,
一个	歌曲	现在	和	然后	将要	活跃	这	心	,

偶尔听首歌，能让心情愉悦。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'wɪlɪŋ] [tɪl] [leɪt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

And	make	us	unwilling	till	late	to	depart	.
和	制作	我们	不情愿	直到	晚的	到	离开	.

并让我们迟迟不愿启程。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ðə; ði] - [bɔɪ] ;

THE	WIVERTON	BOY	;
这	-	男生	;

威弗顿男孩;

[ɔːr] , ['seɪlər] [rɪ'tɜːrnd] .

Or	,	Sailor	Returned	.
或者	,	水手	返回	.

或者，水手归来。

[ɑːn] - [griːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

On	Wiverton	Green	a	boy	was	found	,
在	-	绿色的	一个	男生	曾是	成立	,

在威弗顿格林发现了一名男孩，

['wiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Weeping	his	fate	upon	the	ground	;
哭泣	他的	命运	之上	这	地面	;

倒在地上，哭泣着诉说着自己的命运;

[kəm'pæʃ(ə)n] [suːn] [ðə; ði] ['helpləs] [druː] ,

Compassion	soon	the	helpless	drew	,
同情	很快	这	无助	画	,

怜悯之心很快将无助者吸引过来。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][eɪd] [ðeɪ] ['ɪnstənt] [fluː] ;

To	give	him	aid	they	instant	flew	;
到	给	他	援助	他们	立即的	飞翔	;

他们立即飞去帮助他;

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [kwɪk] [tʊk] [ðə; ði] [juːθ] ,

The	overseer	quick	took	the	youth	,
这	监工	快的	采取	这	青年	,

监工迅速带走了那个年轻人。

[mə'tʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [truːθ] ;

Matured	him	in	the	paths	of	truth	;
成熟的	他	在	这	路径	的	真相	;

使他在真理的道路上成熟;

[æt; ət]['prɑːpər][eɪdʒ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ,

At	proper	age	they	sought	to	find	,
在	恰当的	年龄	他们	寻求	到	寻找	,

到了合适的年龄，他们开始寻找.....

[wʌt] ['kɔːlɪŋ] ['suːtɪd] [best] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

What	calling	suited	best	his	mind	;
什么	呼叫	适合	最好的	他的	头脑	;

他选择了最适合自己心意的职业;

[ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ] ,

Upon	the	main	he	wished	to	try	,
之上	这	主要的	他	希望	到	尝试	,

他最想尝试的是:

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] .

His	fortune	and	his	destiny	.
他的	财富	和	他的	命运	.

他的财富和他的命运。

[kwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][sent] ,

Quick	to	a	merchant	ship	was	sent	,
快的	到	一个	商人	船	曾是	发送	,

很快，一艘商船被派往那里。

[hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] - ;

He	braved	the	stormy	eliment	;
他	勇敢	这	暴风雨	-	;

他勇敢地穿越了暴风雨的水域;

[ɪn'trepɪd] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][eɪd] ,

Intrepid	courage	gave	him	aid	,
强悍	勇气	给予	他	援助	,

英勇无畏的精神帮助了他。

[ænd; ənd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [wel] [hiː; hi] [peɪd] ,

And	due	attention	well	he	paid	,
和	到期的	注意力	出色地	他	有薪酬的	,

他确实非常认真地听取了意见。

[tuː; tə] ['evri] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

To	every	order	that	he	heard	,
到	每一个	命令	那	他	听到	,

他听到的每一道命令，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'vɪəd] ;

And	by	the	crew	was	much	revered	;
和	经过	这	全体人员	曾是	很多	受人尊敬的	;

船员们对他非常尊敬;

[æt; ət][raipə] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [meit] ,

At	riper	years	became	a	mate	,
在	更成熟	年	成为	一个	伴侣	,

到了更成熟的年纪，它成为了伴侣。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz] [feɪt] ;

In	the	same	ship	he	tried	his	fate	;
在	这	相同的	船	他	尝试	他的	命运	;

他在同一艘船上接受了自己的命运;

[hɪz; ɪz]['mæstər][daɪd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

His	master	died	he	took	his	place	,
他的	掌握	死亡	他	采取	他的	地方	,

他的主人去世了，他便继承了主人的职位。

[hɪz; ɪz]['tuːtər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'greɪs] ,

His	tutor	he	did	not	disgrace	,
他的	导师	他	做过	不是	耻辱	,

他没有羞辱他的导师，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,

He	soon	became	a	man	of	wealth	,
他	很快	成为	一个	男人	的	财富	,

他很快就成了富翁，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [helθ] .

Adorned	with	riches	,	strength	,	and	health	.
装饰	和	财富	,	力量	,	和	健康	.

拥有财富、力量和健康。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Tired	of	the	sea	he	came	on	shore	,
疲劳的	的	这	海	他	来了	在	支撑	,

他厌倦了大海，于是上了岸。

[hɪz; ɪz] - [frendz] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] .

His	Wiverton	friends	to	see	once	more	.
他的	-	朋友们	到	看	一次	更多的	.

再次见到他在威弗顿的朋友们。

[iːtʃ] [heild] [ðə; ði] ['hæpi] ['pliːzɪŋ] [deɪ] ,

Each	hailed	the	happy	pleasing	day	,
每个	赞誉	这	快乐的	令人愉悦	天	,

每个人都对这令人高兴的日子表示赞叹。

[ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['griːnˌweɪ] .

They	view'd	the	orphan	nam'd	Greenway	.
他们	已查看	这	孤儿	命名	绿道	.

他们看到了名叫格林威的孤儿。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fluː] ,

The	tear	of	sorrow	from	him	flew	,
这	撕	的	悲哀	从	他	飞翔	,

他流下了悲伤的泪水。

[wen] [hiː; hi][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt][dɪd] [vjuː] ;

When	he	the	fatal	spot	did	view	;
什么时候	他	这	致命的	点	做过	看法	;

当他看到那致命的地点时；

[sez] [hiː; hi] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['fɔstəd] [ˌem 'iː] ,

Says	he	this	village	fostered	me	,
说道	他	这	村庄	寄养	我	,

他说这个村庄养育了我，

[tɪl] [aɪ] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

Till	I	embarked	upon	the	sea	.
直到	我	启航	之上	这	海	.

直到我扬帆出海。

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrnɪŋz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] ,

Part	of	my	earnings	will	I	give	,
部分	的	我的	收益	将要	我	给	,

我会捐出一部分收入。

[ðæt] ['puːrɔ˞] [soʊlz] [meɪ] ['betər] [lɪv; laɪv] ;

That	poorer	souls	may	better	live	;
那	贫穷	灵魂	可能	更好的	居住	;

让贫困的人们能够更好地生活；

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['brɪstən] [taɪð] [tuː; tə][duː]

He	bought	the	Briston	tithes	to	do
他	买	这	布里斯顿	什一奉献	到	做

他买下了布里斯顿的什一税，以便.....

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [fjuː] ;

A	generous	act	outdone	by	few	;
一个	慷慨的	行为	胜过	经过	很少	;

慷慨之举，鲜有人能及；

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [bɔːt] [geɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

And	soon	as	bought	gave	them	away	,
和	很快	作为	买	给予	他们	离开	,

买回来之后很快就送人了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ˈgriːnˌweɪ] .

To	those	that	named	him	young	Greenway	.
到	那些	那	命名	他	年轻的	绿道	.

致那些称他为小格林威的人。

[ɪn] [trʌst] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈniːdi] [pʊr] ,

In	trust	to	aid	the	needy	poor	,
在	相信	到	援助	这	贫困	贫穷的	,

为了帮助贫困的人们，

[huː] [wɪl] [tɪl] [deθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈdɔːr] .

Who	will	till	death	his	name	adore	.
WHO	将要	直到	死亡	他的	姓名	崇拜	.

谁将至死不渝地敬仰他的名字。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

Owing	to	times	it	will	be	found	,
欠款	到	时代	它	将要	是	成立	,

由于某些原因，它终将被发现。

[ðiːz] [taɪð] [hæv; həv] [fetʃt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] ;

These	tithes	have	fetched	three	hundred	pound	;
这些	什一奉献	有	已获取	三	百	磅	;

这些什一税收入了三百英镑;

[ænd; ənd] - [pʊr] [hæv; həv] [ˈevri] [jɪr] ,

And	Wiverton	poor	have	every	year	,
和	-	贫穷的	有	每一个	年	,

而威弗顿的穷人每年都.....

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪˈsper] ;

A	sum	that	keeps	them	from	despair	;
一个	和	那	保持	他们	从	绝望	;

一笔让他们不至于绝望的钱;

[ænd; ənd][ɔːft] [ðeɪ] [kraɪ][wiː; wi] [bles] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	oft	they	cry	we	bless	the	day	,
和	经常	他们	哭	我们	保佑	这	天	,

他们常常说，我们要祝福这一天。

[ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈgriːnˌweɪ] .

That	brought	to	us	our	good	Greenway	.
那	带来	到	我们	我们的	好的	绿道	.

这就给我们带来了我们美好的绿道。

[naɪt] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈgriːnˌweɪ] .

Knighted	Sir	Richard	Greenway	.
受封骑士	先生	理查德	绿道	.

理查德·格林威爵士被册封为爵位获得者。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[[wʌn]] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːtekst] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn]

[	1	]	The	composition	of	this	eText	follows	the	ordering	of	the	original	in
[	1	]	这	作品	的	这	电子文本	跟随	这	订购	的	这	原来的	在

[ˈnɔrwɪtʃ] [mɪˈleniəm] [ˈlaɪbreri] , [ˈɪŋglənd] .

Norwich	Millennium	Library	,	England	.
诺维奇	千年	图书馆	,	英格兰	.

[1] 本电子文本的编排遵循英国诺里奇千禧图书馆原件的顺序。

[ðə; ði][ˌpædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈseprət] [ˈpæmflɪts] ([peɪdʒ]

The	pagination	would	indicate	that	originally	this	was	four	separate	pamphlets	(	page
这	分页	会	表明	那	起初	这	曾是	四	分离	小册子	(	页

[ˈnʌmbərz] [ˈrʌnɪŋ] [wʌn] – [eɪt] , [wʌn] – [eɪt] , [wʌn] – [eɪt] , [θriː] – [eɪt]) .

numbers	running	1	–	8	,	1	–	8	,	1	–	8	,	3	–	8	)	.
数字	跑步	1	–	8	,	1	–	8	,	1	–	8	,	3	–	8	)	.

页码表明，这原本是四本独立的小册子（页码分别为 1-8、1-8、1-8、3-8）。

[ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈpeɪdʒɪz] ([wʌn] – [ˌtuːˈtuː]) [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] .

There's	no	sign	of	the	last	pages	(	1	–	2	)	being	missing	.
有	不	符号	的	这	最后的	页面	(	1	–	2	)	存在	丢失的	.

没有迹象表明最后两页（1-2页）缺失。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈkɑːntents] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæmfləts] [peɪdʒ][ˈkʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ,

However	,	the	contents	printed	on	the	first	pamphlet's	page	cover	the	whole	work	,
然而	,	这	内容	打印	在	这	第一的	小册子	页	覆盖	这	所有的	工作	,

然而，第一本小册子首页所印的内容涵盖了整部作品。

[soʊ][ðə; ði] [ˈpæmflɪts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd]

so	the	pamphlets	may	have	been	printed	as	such	but	have	been	intended
所以	这	小册子	可能	有	到过	打印	作为	这样的	但	有	到过	故意的

[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hoʊl] . — [diːˈpiː] .

to	be	bound	as	a	single	whole	.	—	DP	.
到	是	边界	作为	一个	单身的	所有的	.	—	DP	.

因此，这些小册子可能是单独印刷的，但其目的是装订成一个整体。——DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神